

extérieur **Fremdgefährdung** *f* JUR mise *f* en danger d'autrui **fremd|gehen** *intr V unreg + sein fam* être infidèle **Fremdgeld** *nt* ÖKON capitaux *mpl* empruntés **Fremdhaftung** *f* JUR responsabilité *f* du tiers

Fremdheit ['frɛmthaɪt] <-; kein Pl> *f* étrangeté *f*

Fremdherrschaft *f* kein Pl domination *f* étrangère

Fremdinvestition *f* ÖKON investissement *m* par capitaux étrangers

Fremdkapital *nt* capitaux *mpl* étrangers

Fremdkörper *m* ① MED corps *m* étranger

② *fig (Mensch)* étranger(-ère) *m(f)*; (*Gebäude*) bâtiment *m* qui détonne; **sich als ~ fühlen** détonner

Fremdkörpergefühl *nt* ≈ sentiment *m* de gêne

fremdländisch [-lɛndɪʃ] *Adj* exotique

Fremdling ['frɛmtlɪŋ] <-s, -e> *m* veraltet *geh* étranger(-ère) *m(f)*

Fremdmittel *Pl* ÖKON fonds *mpl* externes

fremdschämen *r V fam* sich ~ avoir honte à la place d'autrui

Fremdsprache *f* langue *f* étrangère

Fremdspracheninstitut *nt* institut *m* de langues étrangères

Fremdsprachenkorrespondent(in) *m(f)* (*eine Fremdsprache beherrschend*) secrétaire

mf bilingue; (*zwei Fremdsprachen beherrschend*) secrétaire trilingue

Fremdsprachenunterricht *m* enseignement *m* des langues [étrangères]

fremdsprachig [-ʃpraːxɪç] *Adj* *Literatur, Unterricht* en langue étrangère;

Besucher, Tourist parlant une langue étrangère

fremdsprachlich *Adj* *Unterricht* de langues étrangères

Fremdstoff *m* MED corps *m* étranger

Fremdverschulden *nt* faute *f* incombant à un tiers

Fremdwährung *f* monnaie *f* étrangère, devises *fpl* étrangères;

Rechnung in ~ facture *f* en devises étrangères

Fremdwährungskonto *nt* compte *m* en monnaie étrangère

Fremdwährungsschuld *f* JUR obligation *f* en monnaie étrangère

Fremdwährungsverbindlichkeiten *Pl* JUR engagement *m* en monnaie étrangère

Fremdwort <-wörter> *nt* mot *m* étranger ▶ **Urlaub ist für mich ein ~** je ne sais pas ce que sont les vacances

Fremdwörterbuch *nt* dictionnaire *m* des mots étrangers

frenetisch [frɛ'ne:tɪʃ] I. *Adj* frénétique

II. *Adv* frénétiquement

frequent [frɛ'kvɛnt] *Adj* MED, LING fréquent(e)

frequentieren* [frɛkven'ti:rən] *tr V geh* fréquenter

Frequenz [frɛ'kvɛnts] <-; -en> *f* a. PHYS, MED fréquence *f*

Frequenzbereich *m* gamme *f* de fréquences

Frequenzmodulation *f* RADIO modulation *f* de fréquence

Frequenzzuteilung *f*, **Frequenzzuweisung** *f* attribution *f* d'une/de la fréquence

Fresko ['frɛsko, Pl: 'frɛskə] <-s, Fresken> *nt* KUNST fresque *f*

Freskomalerei *f* KUNST peinture *f* à fresque

Fressalien [frɛ'sa:lɪən] *Pl fam* bouffe *f* (*fam*); **ein paar ~** un peu de bouffe (*fam*)

Fressattacke^{RR} *f fam* fringale *f* (*fam*)

Fresse ['frɛsə] <-; -n> *f* vulg ① (*Mund*) gueule *f* (*fam*); **die ~ halten** fermer sa gueule (*pop*)

② (*Gesicht*) gueule *f* (*pop*); **jdm eins [o eine] in die ~ hauen** casser la gueule à qn (*pop*)

▶ **jdm die ~ polieren** vulg casser la gueule à qn (*pop*); **[ach du] meine ~!** *sl* [eh] putain de merde ! (*vulg*)

fressen ['frɛsən] <frisst, fraß, gefressen> I. *intr V*

① *Tier*: manger; **aus/von etw ~** manger dans qc

② *pej sl* (*essen*) bouffer (*fam*)

③ (*beschädigen*) **an etw (Dat) ~** Rost, Säure, Salz: ronger qc

II. *tr V* ① *Tier*: manger

② *pej sl* (*essen*) bouffer; **der/die wird dich schon nicht ~** *fig* il/elle ne va pas te bouffer

③ *fam* (*verschlingen*) bouffer (*fam*) **Kilometer, Benzin**

▶ **jdn zum Fressen gernhaben** *fam* adorer qn;

jdn/etw gefressen haben *fam* ne pas pouvoir sentir qn/qc (*fam*)

III. *r V* (*eindringen, zerfressen*) **sich in etw (Akk)/**

durch etw ~ Bohrer, Säge: s'enfoncer dans/à travers

qc; *Rost, Säure, Lauge*: ronger qc; **sich durch die Erde** ~ *Wurm*: se frayer un chemin dans la terre

Fressen <-s; kein Pl> nt ① (*Futter*) nourriture f

② *pej sl (Essen, Gelage)* bouffe f (*fam*)

► **ein gefundenes** ~ **für jdn sein** *fam* être une bonne aubaine pour qn

Fresser(in) ['frɛsɐ] <-s, -> *m(f) sl* morfal(e) *m(f) (arg)*

Fresserei [frɛsə'raɪ] <-, -en> *f pej sl (Gelage)* bouffe f (*fam*)

Fressgelage^{RR}, **Frëßgelage**^{ALT} *nt pej fam* bouffe f (*fam*)

Fressgier^{RR}, **Frëßgier**^{ALT} *f pej* goinfrerie f

Fresskorb^{RR}, **Frëßkorb**^{ALT} *m fam* panier m de bouffe (*fam*)

Fresslust^{RR}, **Frëßlust**^{ALT} *f fam* envie f de se goinfrer (*fam*)

Fressnapf^{RR}, **Frëßnapf**^{ALT} *m* gamelle f

Fresspaket^{RR}, **Frëßpaket**^{ALT} *nt fam* colis m de bouffe (*fam*)

Fressack^{RR}, **Frëßack**^{ALT} *m pej fam* goinfre *mf*

Fresssucht^{RR} *f*, **Frëßsucht**^{ALT} *f kein Pl* boulimie f

Fresswelle^{RR} *f*, **Frëßwelle**^{ALT} *f sl* mode f du gueuleton (*fam*), vague f gourmande

Fresswerkzeuge^{RR}, **Frëßwerkzeuge**^{ALT} *Pl* mandibules *fpl*

Fresszelle^{RR}, **Frëßzelle**^{ALT} *f MED, ZOOL* phagocyte m

Frettchen ['frɛtçən] <-s, -> *nt* furet m

fretten ['frɛtŋ] *r V A, SDEUTSCH fam* (*sich abmühen*) se crever (*fam*); **sich** ~ [etw zu tun] se crever à faire qc (*fam*)

Freude ['frɔɪdə] <-, -n> *f* ① *kein Pl* joie f; **es macht jdm** ~ **etw zu tun** cela fait plaisir à qn de faire qc;

jdm viel ~ **machen** *Beruf, Sport, Hobby*: faire très plaisir à qn; *Kind, Tier*: procurer beaucoup de joie à qn;

meine einzige ~ **ist der Sport** le sport est toute ma joie; **jdm eine** ~ **machen** [o **bereiten**]

faire plaisir à qn; **er hat** ~ **an jdm/etw** qn/qc lui procure de la joie; **jd hat an jdm/etw seine helle** ~

qn/qc procure un grand plaisir à qn; **keine** ~ **mehr am Leben/an der Arbeit haben** ne plus avoir goût à la vie/au travail; **seine** ~ **über das Geschenk/an der Musik** la joie que lui procure le cadeau/la musique; **es ist eine wahre** ~ **die beiden zu beobachten** c'est un [vrai] plaisir de les regarder; **es ist mir eine** ~, **Ihnen mitzuteilen, dass** c'est une joie pour moi de vous annoncer que + *indic*; **vor** ~ (*Dat*) **jubeln** exulter de joie; **zu meiner** ~ à ma grande joie; **zu meiner größten** ~ pour ma plus grande joie

② *Pl (Wonnen) der Liebe, Mutterschaft* joies *fpl*; **die kleinen** ~ **n des Alltags** les petites joies de la vie

► **Freud und Leid** *geh* les joies et les peines; **in Freud und Leid** *geh* dans les bons comme dans les mauvais jours; **herrlich und in** ~ **n leben** *geh* mener la vie de château; **da kommt** ~ **auf!** *iron* ça fait [vraiment] plaisir!

Freudenbotschaft *f geh* heureuse nouvelle f

Freudenfest *nt* joyeuse fête f **Freudenschrei** *nt* cris *mpl* de joie; **in ein** ~ **ausbrechen** pousser des cris de joie **Freudenhaus** *nt* maison f close **Freudenmädchen** *nt euph* fille f de joie (*euph*) **Freudenschrei** *m* cri m de joie; ~ **e ausstoßen** laisser éclater sa joie **Freudensprung** *m* saut m de joie; **einen** ~ **machen** sauter de joie **Freudentag** *m* jour m de joie **Freudentanz** *m* ► **einen** [wahren/wilden] ~ **aufführen** [o **vollführen**] danser de joie **Freudentaumel** *m* joie f folle; **im** ~ **sein** *Personen, Stadt*: être transporté(e) de joie **Freudentränen** *Pl* larmes *fpl* de joie; ~ **vergießen** verser des larmes de joie

freudestrahlend I. *Adj* rayonnant(e) [de joie]

II. *Adv* le visage rayonnant [de joie]

freudig ['frɔɪdɪç] I. *Adj* ① (*voller Freude*) joyeux(-euse)

② (*erfreulich*) heureux(-euse)

II. *Adv* joyeusement; ~ **erregt** excité(e) de joie

freudlos [-lo:s] *Adj* sans joie

Freudlosigkeit <-; kein Pl> *f des Daseins* tristesse f, ennui m

freuen ['frɔ̯ɪən] I. r V ① être content(e); **sich über jdn/etw** ~ être content(e) de qn/qc; **sich für jdn/mit jdm** ~ se réjouir pour qn/avec qn; **sich ~ jdn zu sehen** être content(e) de voir qn; **wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass** nous sommes heureux(-euses) de vous annoncer que + *indic* ② (*erwarten*) **sich auf jdn/etw** ~ se réjouir [d'avance] de qn/qc

II. tr V **jdn** ~ *Geschenk, Nachricht, Lob*: réjouir qn; **es freut mich, dass** je me réjouis que + *subj*

Freund(in) ['frɔ̯nt, Pl: 'frɔ̯ndə] <-[e]s, -e> m(f) ① ami(e) m(f); (*intimer Freund*) [petit] ami/[petite] amie; **jdn zum ~/zur ~in haben** avoir qn pour ami(e); **jdn zum ~/zur ~in gewinnen** gagner l'amitié de qn; **mit jdm gut ~ sein** être en bons termes avec qn; **unter ~en fam** entre amis

② (*Anhänger*) amateur m

▶ ~ **und Feind** amis et ennemis; **ein/kein ~ einer S. (Gen) sein** être/ne pas être amateur de qc; **kein ~ von vielen Worten sein** ne pas aimer les longs discours; **mein lieber ~!** *iron* mon petit ami!; **du bist mir ein schöner ~/eine schöne ~in!** *iron fam* tu parles d'un ami/d'une amie! (*fam*); **[unser] ~ ... iron** notre [bon] ami ...

Freundchen ['frɔ̯ntçən] <-s, -> nt *fam* (*Bürschchen*) mon petit ami! (*fam*)

▶ ~! ~! mon petit ami!

Freundeskreis m cercle m d'amis; **im engsten ~ feiern** fêter dans la plus stricte intimité

Freund-Feind-Denken nt pensée f manichéenne

freundlich I. Adj ① (*liebenswert*) aimable; ~ **zu jdm sein** être aimable envers qn; **es war sehr ~ von Ihnen** c'était très aimable à vous; **so ~ sein und etw tun** avoir l'amabilité de faire qc; **bitte recht ~!** souriez!

② (*ansprechend, heiter*) *Himmel* serein(e); *Wetter* agréable; *Ambiente* sympathique; *Einrichtung, Zimmer* accueillant(e); *Farben* attrayant(e)

③ (*wohlwollend*) *Gesinnung, Haltung, Einstellung* bienveillant(e)

④ (*wirtschaftlich erfreulich*) *Börse, Markt* bien disposé(e)

II. Adv de façon amicale

freundlicherweise Adv aimablement; **könnten Sie mir ~ sagen, wo ...?** auriez-vous l'amabilité de me dire où ...?

Freundlichkeit <-, -en> f ① *kein Pl* (*Liebenswertigkeit*) amabilité f; **die ~ haben etw zu tun** avoir l'amabilité de faire qc

② (*Handlung*) aimable attention f

③ (*Bemerkung*) parole f aimable

Freundschaft ['frɔ̯ntʃaft] <-, -en> f *kein Pl* amitié f; **jdm die [o seine] ~ anbieten** offrir son amitié à qn; **mit jdm ~ schließen** se lier d'amitié avec qn; **jdm die ~ kündigen** se brouiller avec qn; **in aller ~** en toute amitié; **wir werden das Problem in aller ~ regeln** nous allons régler ce problème entre amis; **da hört die ~ auf!** il y a des limites! (*fam*); **auf gute ~!** à notre amitié!

freundschaftlich I. Adj amical(e)

II. Adv amicalement; ~ **miteinander verkehren** avoir des relations très amicales; **mit jdm ~ verbunden sein** être lié(e) d'amitié avec qn

Freundschaftsabkommen nt pacte m d'entente

Freundschaftsbesuch m visite f amicale

Freundschaftsdienst m service m d'ami; **jdm einen ~ erweisen** rendre un service d'ami à qn

Freundschaftspreis m prix m d'ami

Freundschaftsspiel nt rencontre f amicale

Freundschaftsvertrag m traité m d'amitié

Frevel ['fre:f] <-s, -> m *geh* ignominie f (*littér*); REL sacrilège m

frevelhaft Adj *geh* ignominieux(-euse) (*littér*); Tat criminel(le)

freveln ['fre:f|n] intr V *geh* commettre un outrage; **gegen jdn/etw** ~ outrager qn/qc

Freveltat f *geh* ignominie f (*littér*); REL sacrilège m; **eine ~ begehen** commettre un forfait (*soutenu*)

Frevler(in) ['fre:flə] <-s, -> m(f) *geh* scélérat(e) m(f) (*littér*), criminel(le) m(f); REL sacrilège mf

frevlerisch ['fre:flərɪʃ] Adj, Adv s. **frevelhaft**

Friede [ˈfri:də] <-ns, -n> *m* veraltet paix *f*; ~! la paix!; ~ **sei mit euch!** la paix soit avec vous!; ~ **seiner/ihrer Asche** paix à ses cendres

► ~, **Freude, Eierkuchen** *hum* tout le monde il est beau, tout le monde il est gentil (*fam*)

Frieden [ˈfri:dŋ] <-s, -> *m* paix *f*; **es herrscht** ~ la paix règne; **mit jdm** ~ **schließen** faire la paix avec qn; **seinen** ~ **mit jdm machen** *geh* faire la paix avec qn; **der Westfälische** ~ HIST la paix de Westphalie; **im** ~ en temps de paix

② (*Harmonie*) paix *f*; **sozialer** ~ paix sociale; **der häusliche** ~ la paix des ménages; ~ **stiften** faire régner la paix; **in** ~ **und Freundschaft leben** vivre en bonne harmonie; **um des lieben** ~ **s willen** pour qu'on ait [au moins] la paix

③ (*Ruhe*) **jdn mit etw in** ~ **lassen** laisser qn en paix avec qc; **dem** ~ **nicht trauen** *fam* rester sur ses gardes; **ich habe endlich wieder meinen** ~! j'ai enfin la paix!

④ REL **in den ewigen** ~ **eingehen** entrer dans la paix éternelle; [er/sie] **ruhe in** ~ qu'il/qu'elle repose en paix

Friedensaktivist(in) *m(f)* pacifiste *mf* militant(e)

Friedensangebot *nt* proposition *f* de paix

Friedensapostel *m* *iron fam* apôtre *m* de la paix (*iron*)

Friedensappell *m* appel *m* à la paix; **einen**

~ **an jdn richten** adresser un appel à la paix à qn

Friedensarbeit *f* travail *m* pour la paix

Friedensbedingungen *Pl* conditions *fpl* de paix

Friedensbemühungen *Pl* POL efforts *mpl* en

faveur de la paix

Friedensbereitschaft *f* disposition *f* pacifique;

auf beiden Seiten besteht ~ les deux côtés sont prêts à faire la paix

friedensbewegt *Adj* pacifiste

Friedensbewegung *f* mouvement *m* pacifiste

Friedensbruch *m* violation *f* de la paix

Friedensdemonstration *f* manifestation *f* pacifiste

friedenserhaltend I. *Adj* *Politik, Maßnahme* qui maintient la paix

II. *Adv* ~ **tätig sein** s'engager pour le maintien de la paix

friedensfähig *Adj* *Mensch, Gesellschaft, Partei* apte à la paix

Friedensfahne *f* drapeau *m* de la paix

Friedensforscher(in) *m(f)* expert(e) *m(f)* qui travaille pour la paix

friedensgefährdend *Adj* *Aktion, Forderung, Diskussion* qui menace la paix

Friedensglocke *f* cloche *f* qui sonne la paix

Friedensinitiative *f* initiative *f* pour la paix

Friedenskonferenz *f* conférence *f* de paix

Friedensliebe *f* amour *m* de la paix; **etw aus** ~

tun faire qc par amour de la paix

Friedensnobelpreis *m* prix *m* Nobel de la paix

Friedensordnung *f* règlement *m* pacifique

Friedenspfeife *f* calumet *m* de la paix

► **mit jdm die** ~ **rauchen** *hum fam* fumer le calumet de la paix avec qn

Friedenspflicht *f* POL trêve *f* sociale (*stipulée dans une convention collective*); **die** ~ **verletzen** rompre [o ne pas respecter] la trêve sociale

Friedensplan *m* plan *m* de paix

Friedenspolitik *f* politique *f* de paix

Friedensprozess^{RR} *m* processus *m* de paix

Friedensrichter(in) *m(f)* ① juge *m* de paix

② CH (*Laienrichter*) arbitre *m*

Friedensschluss^{RR} *m* accord *m* de paix

Friedenssehnsucht *f* désir *m* intense de paix

Friedenssicherung *f* maintien *m* de la paix

Friedensstärke *f* *einer Armee* effectif *m* en temps de paix

friedensstiftend *Adj* *Maßnahme* pacifique

Friedensstifter(in) *m(f)* pacificateur(-trice) *m(f)*; **als** ~

auftreten intervenir en tant que pacificateur

Friedenstaube *f* colombe *f* de la paix

Friedenstruppe *f* force *f* d'interposition

Friedensverhandlungen *Pl* négociations *fpl* de paix

Friedensvermittler(in) *m(f)* médiateur(-trice) *m(f)* de la paix

Friedensvertrag *m* traité *m* de paix;

mit jdm einen ~ **schließen** conclure un traité de paix avec qn

Friedenszeit *f* période *f* de paix;

in ~ **en** en temps de paix

friedfertig *Adj* pacifique

Friedfertigkeit *f* caractère *m* conciliant;

er ist die ~ **in Person** c'est l'homme conciliant par excellence

Friedfisch *m* ANGELN poisson *m* non prédateur

Friedhof *m* cimetière *m*; **auf dem** ~ **liegen** reposer au cimetière

Friedhofskapelle *f* chapelle *f* du cimetière

hofsruhe *f* calme *m* du cimetière; **hier herrscht ~** *fig* il règne ici un silence de cimetière

friedlich I. *Adj* ① (*gewaltlos, zufrieden*) pacifique; **wirst du wohl ~ sein?** vas-tu te tenir tranquille?; **nun sei doch endlich ~!** *fam* fiche-nous la paix!

② (*ruhig*) *Anblick, Gegend* paisible

II. *Adv* ① (*gewaltlos*) pacifiquement

② *sterben* en paix

friedliebend *Adj* *Person, Bevölkerung, Bewohner* pacifique

Friedrich ['fri:drɪç] <-s> *m* Frédéric *m*; ~ **der Große** Frédéric le Grand

► **seinen ~ Wilhelm unter etw (Akk) setzen** apposer sa griffe à qc

frieren ['fri:rən] <fror, gefroren> I. *intr V* ① + *haben* avoir froid; **an den Füßen/Händen ~** avoir froid aux pieds/mains

② + *sein (gefrieren)* geler

II. *intr V unpers* + *haben es friert* il gèle

III. *tr V unpers* + *haben es friert mich* je suis gelé(e); **es friert mich an den Füßen/Händen** j'ai les pieds gelés/les mains gelées

Fries [fri:s] <-es, -e> *m* ARCHIT frise *f*

Friese ['fri:zə, 'fri:zɪn] <-n, -n> *m*, **Friesin** *f* Frison(ne) *m(f)*

friesisch ['fri:zɪʃ] *Adj* frison(ne)

Friesland ['fri:slant] <-s> *nt* la Frise

frigid[e] *Adj* frigide

Frigidität [frigidɪ'tɛ:t] <-; kein Pl> *f* frigidité *f*

Frikadelle [frika'dɛlə] <-; -n> *f* boulette *f* [de viande]

Frikassee [frika'se:] <-s, -s> *nt* fricassée *f*

Frikativ [frika'ti:f] <-s, -e> *m*, **Frikativlaut** *m* fricative *f*

Friktion [frɪk'tsɪ:ɔ:n] <-; -en> *f* friction *f*

Frisbee® ['frisbi] <-; -s> *nt* frisbee® *m*

Frisbee-Scheibe *f* [disque *m* de] frisbee® *m*

frisch [frɪʃ] I. *Adj* ① frais(fraîche); **die ~en Brötchen** les petits pains frais; **das ~e [o ~ gebackene] Brot** le pain frais

② (*sauber*) propre; **ein ~es Hemd anziehen** changer de chemise; **sich ~ machen** faire un brin de toilette

③ (*gesund*) *Gesichtsfarbe* frais(fraîche); ~ **und munter sein** *fam* être frais(fraîche) et dispos(e)

④ (*kühl*) frais(fraîche); **es ist ~** il fait frais

⑤ (*unverbraucht*) *Kräfte, Mut* nouveau(-velle)

II. *Adv* fraîchement; ~ **gewaschen sein** être propre;

die Betten ~ beziehen changer les draps; **dieses Bier kommt ~ vom Fass** cette bière sort tout juste du tonneau; „**Frisch gestrichen!**“ “Peinture fraîche!”; „**Frisch gebohnt!**“ “Parquet ciré!”

► ~ **gewagt ist halb gewonnen** *Spr.* la fortune sourit aux audacieux

Frischblut *nt* sang *m* frais **Frischblutkonserve** *f* poche *f* de sang frais

Frische ['frɪʃə] <-; kein Pl> *f* fraîcheur *f*; **in geistiger/körperlicher ~** l'esprit vif/le corps alerte

► **in alter ~** *fam* plus frais(fraîche) que jamais

Frischfleisch *nt* viande *f* fraîche **frischgebacken** *Adj attr hum fam* *Ehemann, Ehefrau* [tout(e)] jeune; *Lehrer, Arzt, Rechtsanwalt* frais émoulu/fraîche émoulue; *s. a. frisch* I. ① **Frischgemüse** *nt*

① (*frisches Gemüse*) légumes *mpl* frais ② (*Abteilung im Supermarkt*) rayon *m* fruits et légumes

Frischhaltebeutel *m* sachet *m* plastique **Frischhaltedose** *f* boîte *f* hermétique **Frischhaltefolie** *f* cellophane® *f* **Frischhaltepackung** *f* emballage *m* fraîcheur

Frischkäse *m* fromage *m* frais

Frischling ['frɪʃlɪŋ] <-s, -e> *m* marcassin *m*

Frischluff *f* air *m* frais **Frischluffzufuhr** *f* arrivée *f* d'air frais **Frischmilch** *f* lait *m* frais **Frischobst** *nt*

① (*frisches Obst*) fruits *mpl* frais ② (*Abteilung im Supermarkt*) rayon *m* fruits et légumes **Frischwarenmarkt** *m* marché *m* de produits frais **Frischwasser** *nt* eau *f* fraîche **frischweg** *Adv* de bon cœur **Frischwurst** *f* ① (*frische Wurst*) charcuterie *f* fraîche ② (*Abteilung im Supermarkt*) rayon *m* de charcuterie fraîche **Frischzelle** *f* MED cellule *f* vivante **Frischzellenbehandlung** *f*, **Frischzellen-**

lenthérapie *f* MED traitement *m* [o thérapie *f*] à



base de cellules vivantes, traitement *m* par injection de cellules fraîches; **sich einer ~ (Dat) unterziehen** subir un traitement par injection de cellules fraîches

Friseur [fri'zø:ʁ] <-s, -e> *m* coiffeur *m*; **zum ~ gehen** aller chez le coiffeur

Friseurhandwerk *nt* coiffure *f*

Friseurin [fri'zø:rɪn] <-, -nen> *f* coiffeuse *m*

Friseursalon *m* salon *m* de coiffure **Friseurtermin** *m* rendez-vous *m* chez le coiffeur

Friseuse [fri'zø:zə] <-, -n> *f* coiffeuse *f*

frisieren* [fri'zi:rən] *tr V* ① coiffer; **jdm/sich die Haare ~** coiffer qn/se coiffer; **gut frisiert sein** être bien coiffé(e)

② *fam* (*manipulieren*) trafiquer (*fam*) Abrechnung, Auto; truquer Bilanz

Frisierkommode *f* coiffeuse *f* **Frisiersalon** *m* veraltet salon *m* de coiffure **Frisierspiegel** *m* glace *f* de coiffeuse

Frisör [fri'zø:ʁ] <-s, -e> *m* s. **Friseur**

Frisöse [fri'zø:zə] <-, -n> *f* s. **Friseuse**

Frist [frist] <-, -en> *f* délai *m*; **vertragliche ~** délai conventionnel; **letzte ~** dernier délai; **eine ~ einhalten** observer un délai; **eine ~ verstreichen lassen** laisser expirer un délai; **vor/nach Ablauf der [gesetzlich festgelegten] ~** avant/après expiration du délai [imparti par la loi]; **innerhalb einer [gesetzlich festgelegten] ~ von ...** dans un délai [légal] de ...; **innerhalb kürzester ~ form** dans les plus brefs délais

Fristbeginn *m* JUR point *m* de départ du délai **Fristbestimmung** *f* JUR fixation d'un/du délai *f* **Fristeinholung** *f* JUR observation *f* du délai **Fristeinlage** *f* FIN placement *m* à terme

fristen ['fristn] *tr V* **sein Dasein ~** mener sa vie; **kümmertlich sein Leben ~** vivoter

Fristenlösung *f*, **Fristenregelung** *f* JUR loi *f* SUR l'interruption volontaire de grossesse [o l'I.V.G.]

fristgemäß, fristgerecht *Adj, Adv* dans les délais [impartis], dans le délai fixé; **kündigen** en respectant le préavis; **nicht ~** en dehors des délais **Fristklausel** *f* JUR clause *f* de délai

fristlos [-lo:s] *Adj, Adv* sans préavis

Fristsetzung <-, -en> *f* JUR fixation *f* d'un/du délai

Fristverlängerung *f* prorogation *f* [de délai]

Fristversäumnis *f* JUR inobservation *f* d'un/du délai **Fristwechsel** *m* FIN traite *f*

Frisur [fri'zu:ʁ] <-, -en> *f* coiffure *f*

Friteuse^{ALT} [fri'tø:zə] <-, -n> *f* s. **Fritteuse**

fritieren*^{ALT} [fri'ti:rən] *tr V* s. **frittieren**

Fritten ['fritn] *Pl fam* frites *fpl*

Frittenbude *f fam* baraque *f* à frites (*fam*)

Fritteuse^{RR} [fri'tø:zə] <-, -n> *f* friteuse *f*

frittieren*^{RR} [fri'ti:rən] *tr V* faire frire

frivol [fri'vo:l] *Adj* déplacé(e)

Frivolität [frivoli'tɛ:t] <-, -en> *f* (*Anzüglichkeit*) incongruité *f*

Frl. *Abk von Fräulein* Mlle

froh [fro:] I. *Adj* ① *Blick, Gesicht, Person* joyeux(-euse); **über etw (Akk) ~ sein** être content(e) de qc; **er ist ~ [darüber], dass** il se réjouit que + *subj*

② *fam* (*zufrieden*) **wir können noch ~ sein, dass** nous pouvons nous estimer heureux(-euses) que + *subj*; **sei ~, dass du das nicht miterlebt hast!** estime-toi heureux(-euse) de ne pas avoir vécu cela!

③ (*erfreulich*) *Botschaft, Kunde* heureux(-euse); *Nachricht* bon(ne)

II. *Adv* ~ **gelaunt** [o *gestimmt geh*] de bonne humeur

frohgelaunt <froher *gelaunt*, am froh[e]sten *gelaunt*>, **frohgestimmt** <froher *gestimmt*, am froh[e]sten *gestimmt*> *Adj, Adv* s. **froh** II.

fröhlich I. *Adj* joyeux(-euse)

II. *Adv* ① allègrement

② *fam* (*unbekümmert*) sans m'en/s'en faire (*fam*)

Fröhlichkeit <-, kein *Pl*> *f* gaieté *f*

frohlocken* [fro'lo:kŋ] *intr V geh* ① (*Schadenfreude empfinden*) jubiler; **über jds Misserfolg (Akk) ~** exulter d'apprendre l'échec de qn ② (*jubeln*) exulter de joie **Frohnatur** *f geh* ① kein *Pl* (*Naturell*) heureuse nature *f*, heureux caractère *m* ② (*Mensch*)



heureuse nature *f* **Frohsinn** *m* kein Pl (heitere Art)
gaieté *f*, bonne humeur *f*

fromm [frɔm] <frömm(er) o -er, frömmste o -ste> *Adj*

① Person, Lieder, Christ pieux(-euse); Institution, Konvikt religieux(-euse)

② iron Wunsch pieux(-euse); Lüge, Betrug pieux(-euse) antéposé

Frömmelei [frœmə'lai] <-,-en> *f* pej bigoterie *f*

frömmeln [frœm|n] *intr V* pej être confit(e) en dévotion

Frömmigkeit [frœmɪçkaɪt] <-,-; kein Pl> *f* piété *f*

Frömm(er)l(er) <-s,-> *m(f)* dévot(e) *m(f)*

Fron [fro:n] <-,-en> *f* geh corvée *f*

Fronarbeit *f* ① CH travail *m* d'intérêt général (bénévole)

② s. Frondienst

Fronde [frɔ:də] <-,-n> *f* POL fronde *f*

Frondienst *m* corvée *f*

frönen [frø:nən] *intr V* geh einer S. (Dat) ~ s'adonner à qc

Fronleichnam [fro:n'laɪçna:m] <-[e]s> *m* ohne Art la Fête-Dieu

Fronleichnam(s)fest *nt* la Fête-Dieu **Fronleichnam(s)prozession** *f* procession *f* de la Fête-Dieu

Front [frɔnt] <-,-en> *f* ① devant *m*

② MIL, POL, METEO front *m*

► **auf breiter** ~ MIL sur un large front; *fig* globalement; **klare** ~ **en schaffen** mettre les choses [clairement] au point; **in vorderster** ~ **stehen** être en première ligne; **in** ~ **gehen/liegen** prendre la tête/être en tête; ~ **gegen jdn/etw machen** faire bloc contre qn/qc

Frontabschnitt *m* secteur *m* du front

frontal [frɔn'ta:l] I. *Adj* attr frontal(e)

II. *Adv* de front; *darstellen* de face

Frontalangriff *m* MIL attaque *f* frontale **Frontal-**

aufprall *m* collision *f* frontale **Frontalunter-**

richt *m* SCHULE cours *m* magistral **Frontalzusam-**

menstoß *m* collision *f* frontale

Frontantrieb *m* traction *f* avant **Frontmotor** *m*

moteur *m* à l'avant **Frontsoldat(in)** *m(f)* soldat *m*

au front **Frontspoiler** *m* spoiler *m* avant **Frontur-**

laub *m* permission *f* (d'un soldat au front) **Front-**

wand *f* façade *f* **Frontwechsel** *m* POL volte-face *f*,

revirement *m*

Frosch [frɔʃ, Pl: 'frœʃə] <-[e]s, Frösche> *m* ① ZOOL grenouille *f*

② (Feuerwerkskörper) ≈ pétard *m* mitrailleuse

► **einen** ~ **im Hals** [o in der Kehle] **haben** *fam*

avoir un chat dans la gorge; **sei kein** ~! *fam* ne te

fais pas prier!

Froschgoscherl [-gɔʃə] <-s,-n> *nt* A (Löwenmäulchen) gueule-de-loup *f* **Froschlaich** *m* frai *m*

de grenouille **Froschmann** <-männer> *m*

homme-grenouille *m* **Froschperspektive** *f*

contre-plongée *f*; **aus der** ~ en contre-plongée

Froschschenkel *m* cuisse *f* de grenouille

Frost [frɔst, Pl: 'frœstə] <-[e]s, Fröste> *m* gel *m*; **es**

herrscht strenger ~ il gèle à pierre fendre; **bei**

eisigem ~ par forte gelée

frostanfällig *Adj* Pflanze sensible aux premières

gelées **Frostbeule** *f* engelure *f*

fröst[e]lig ['frœst(ə)lɪç] *Adj* *fam* frileux(-euse)

frösteln ['frœst|n] I. *intr V* grelotter; **vor Kälte/**

Angst (Dat) ~ grelotter de froid/peur

II. *tr V* *unpers* **es fröstelt ihn** il a des frissons

Froster ['frɔstə] <-s,-> *m* freezer *m*

frostfrei *Adj* sans gelée **Frostgefahr** *f* risque *m* de

gelée; **bei** ~ en cas de risque de gelée

frostig ['frɔstɪç] I. *Adj* a. *fig* glacial(e)

II. *Adv* avec froideur; *klingen* glacial(e)

Frostigkeit <-,-; kein Pl> *f* ① METEO die ~ des Wet-

ters/Winds le temps/vent glacial

② *fig* einer Person, eines Blicks froideur *f*

frostklar *Adj* glacial(e) (par nuit claire) **Frost-**

salbe *f* pommade *f* contre les engelures **Frost-**

schaden *m* dégât *m* causé par le gel **Frost-**

schutzmittel *nt* antigel *m* **Frostwetter** *nt*

temps *m* de gel

Frotté, Frottee [frɔ'te:, 'frɔte:] <-[s], -s> *nt* o *m*

tissu *m* éponge

Frottebademantel *m* peignoir *m* en tissu éponge

Frottebettwäsche *f* draps *mpl* éponge **Frottehandtuch** *nt*, **Frotteetuch** *nt* serviette *f* éponge

frottieren* [frɔ'ti:rən] I. *tr* *V* frictionner; **jdn/etw mit etw** ~ frictionner qn/qc avec qc

II. *r* *V* **sich mit etw** ~ se frictionner avec qc

Frotzelei [frɔʒə'laɪ] <-, -en> *f* *fam* ① *kein Pl* moqueries *fpl*

② (*frotzelnde Bemerkung*) sarcasme *m*; **deine ~ en kannst du dir sparen!** arrête de me charrier! (*fam*)

frotzeln [frɔʒl̩n] *intr* *V* *fam* se moquer; **über jdn/etw** ~ se moquer de qn/qc

Frucht [frʊxt, *Pl*: 'frʊçtə] <-, Früchte> *f* ① fruit *m*; SDEUTSCH, CH (*Getreide*) céréales *fpl*; **kandierte Früchte** des fruits confits

② *geh* (*Ergebnis*) fruit *m*

③ (*Leibesfrucht*) embryon *m*

► **verbotene Früchte** des fruits défendus; **Früchte tragen** *Obstbaum*: donner des fruits; *fig* porter ses fruits

Fruchtansatz *m* BOT mise *f* à fruit

fruchtbar *Adj* ① *Person, Tier* fécond(e); **seid ~ und mehret euch** BIBL croissez et multipliez-vous

② (*ertragreich*) *Erde* fertile, fécond(e) (*littér*)

③ (*produktiv*) *Autor, Künstler* fécond(e)

④ (*nutzbringend*) *Gespräch* fructueux(-euse); **etw für jdn ~ machen** rendre qc accessible à qn

Fruchtbarkeit <-; *kein Pl*> *f* fécondité *f*

Fruchtbecher *m* BOT cupule *f* **Fruchtblase** *f* poche *f* des eaux **Fruchtbonbon** *nt o m* bonbon *m* aux fruits

Früchtchen ['frʊçtçən] <-s, -> *nt* *fam* chenapan *m*; **du bist mir ein sauberes [o nettes]** ~ *iron* tu es un sacré loustic (*fam*)

Früchtebecher *m* (*Eisbecher*) coupe *f* de glace avec des fruits **Früchtebrot** *nt* GASTR pain *m* aux fruits secs (*aux raisins secs, figues, noisettes, amandes et citron confit*)

Fruchteis *nt* glace *f* aux fruits

fruchten ['frʊxtŋ] *intr* *V* porter ses fruits; **bei jdm ~** *Ermahnung*: avoir de l'effet sur qn; **nichts/wenig ~** ne servir à rien/ne pas servir à grand-chose

Früchtete *m* thé *m* aux fruits **Früchteziehung** *f* JUR perception *f* des fruits; ~ **bei Zahlungsverzug** perception des fruits lors retard de paiement

Fruchtfleisch *nt* pulpe *f* **Fruchtfliege** *f* mouche *f* du vinaigre **Fruchtgeschmack** *m* goût *m* de fruit; **mit ~** fruité(e) **Fruchtgummi** *nt* bonbon *m* gélifié aux fruits

fruchtig ['frʊxtɪç] I. *Adj* fruité(e)

II. *Adv* ~ **schmecken** avoir un goût fruité

Fruchtjoghurt *m o nt* yaourt *m* aux fruits **Fruchtkapsel** *f* BOT capsule *f* **Fruchtknoten** *m* BOT ovaire *m*

fruchtlos [-lo:s] *Adj* *Anstrengungen, Bemühungen* infructueux(-euse), stérile; *Ermahnungen* sans effet

Fruchtlosigkeit <-; *kein Pl*> *f* stérilité *f*; *von Anstrengungen, Bemühungen, Initiativen* inanité *f*

Fruchtmark *nt* pulpe *f* **Fruchtpresse** *f* presse-agrumes *m* **Fruchtsaft** *m* jus *m* de fruit **Fruchtsaftgetränk** *nt* boisson *f* à base de jus de fruits

Fruchtsalat *m* salade *f* de fruits **Fruchtsäure** *f* acide *m* de[s] fruits **Fruchtschale** *f* ① (*Fruchthaut*) pelure *f* [de fruits] ② (*Schale für Früchte*) coupe *f* de fruits

Fruchtsirup *m* sirop *m* de fruit **Fruchtstand** *m* BOT infrutescence *f* **fruchttragend** *Adj* fructifère

Fruchtwasser *nt* liquide *m* amniotique

Fruchtwasserdiagnostik *f* MED diagnostic *m* après examen du liquide amniotique **Fruchtwasseruntersuchung** *f* MED amniocentèse *f*

Fruchtwechselwirtschaft *f* assolement *m*

Fruchtzucker *m* fructose *m*

Fructose [frʊk'to:zə] <-; *kein Pl*> *f* BIOL fructose *m*

frugal [fru'ga:l] I. *Adj* *geh* frugal(e)

II. *Adv* *geh* de façon frugale

früh [fry:] I. *Adj* ① (*Tageszeit betreffend*) tôt; **am ~en Vormittag/Nachmittag/Abend** tôt dans la matinée/l'après-midi/la soirée; **am ~en Morgen** de bon matin; **am ~en Mittag** autour de midi; **in den ~en Morgenstunden** dans les premières

heures de la matinée; **es ist [noch]** ~ il est [encore] tôt; **es ist [noch]** ~ **am Morgen/Abend** il est [encore] tôt le matin/c'est [encore] le début de soirée; **es ist noch** ~ **am Tag** il est encore de bonne heure

② (*Zeitpunkt betreffend*) **Ereignis, Eintritt, Winter** précoce; **Tod** prématuré(e); **der** ~ **este Zug/Flug nach Paris** le [tout] premier train/vol pour Paris; **einen** ~ **eren Bus nehmen** prendre un bus qui part plus tôt; **das ist mir zu** ~ c'est trop tôt pour moi; **auf einen** ~ **en Termin fallen** *Ereignis*: tomber de bonne heure

③ (*Zeitabschnitt betreffend*) **Kindheit** petit(e); **seine** ~ **e Kindheit/Jugend** sa prime enfance/jeunesse (*soutenu*); **im/aus dem** ~ **en 19. Jahrhundert** au/du début du 19ème siècle

④ KUNST, LITER, MUS jeune; **ein** ~ **er Picasso** une œuvre de jeunesse de Picasso

II. Adv ① (*Zeitpunkt*) tôt; **losgehen, aufbrechen** tôt, de bonne heure; ~ **dran sein** être en avance; **sich zu** ~ **freuen** se réjouir trop tôt; **von** ~ **bis spät** du matin au soir; ~ **er als sechs Uhr kann ich nicht kommen** je ne peux pas venir avant six heures; **so** ~ ? si tôt?; **Montag** ~ lundi matin; **heute/morgen/gestern** ~ ce/demain/hier matin; ~ **am Morgen/Abend** tôt le matin/dans la soirée

② (*Zeitabschnitt*) **von** ~ **auf** dès l'enfance

▶ ~ **er oder später** tôt ou tard

frühauf^{ALT} s. **früh** II. ②

Frühaufsteher(in) <-s,-> *m(f)* lève-tôt *mf (fam)*;

~(in) **sein** être matinal(e) **Frühbeet** *nt* couche *f*

Frühbehandlung *f* traitement *m* précoce

Frühchen ['fry:çən] <-s,-> *nt fam* petit prématuré *m/petite prématurée f (fam)*

frühchristlich *Adj Kunst* de l'Église primitive; **die** ~ **e Zeit** les premiers temps du christianisme **Früh-**

diagnose *f* diagnostic *m* précoce **Frühdienst** *m* service *m* du matin; ~ **haben** être du [service du] matin

Frühe ['fry:ə] <-; kein Pl > *f* matin *m*; **in der** ~ tôt le matin; **in aller** ~ de bon matin

Frühentwickler *m* enfant *m* précoce

früher ['fry:ɐ] I. *Adj* ① (*vergangen*) passé(e)

② (*ehemalig*) ancien(ne)

II. *Adv (ehemals)* autrefois; **von** ~ d'autrefois; **ich kenne diese Stadt von** ~ j'ai bien connu cette ville autrefois; **ich kenne ihn/sie noch von** ~ nous nous sommes connu(e)s autrefois

Früherkennung *f* dépistage *m* précoce

frühestens ['fry:ɛstəs] *Adv* au plus tôt

frühestmöglich *Adj attr der* ~ **e Termin** la date la plus proche possible; **zum** ~ **en Zeitpunkt** le plus tôt possible

Frühform *f* forme *f* primitive **Frühgeborene(s)** *nt*

dekl wie Adj prématuré(e) *m* **Frühgeburt** *f* ① naissance *f* avant terme; **eine** ~ **haben** accoucher avant terme

② (*Kind*) prématuré(e) *m(f)*; **eine** ~ **sein** être prématuré(e) **Frühgemüse** *nt* primeurs *mpl*

Frühgeschichte *f* ① *kein Pl* protohistoire *f*

② (*frühe Phase*) *einer Bewegung* origines *fpl* **frühge-**

schichtlich *Adj Epoche* protohistorique; *Fund* qui date de l'époque protohistorique; **in** ~ **er Zeit** à l'époque protohistorique **Frühgotik** *f* premier go-

thique *m* **frühgotisch** *Adj Bauwerk, Bauweise* de style ogival primaire **Frühgottesdienst** *m* pre-

mier service *m* religieux **Frühgymnastik** *f* gymnastique *f* matinale **Frühherbst** *m* début *m* de l'automne; **im** ~ au début de l'automne **früh-**

herbstlich *Adj* de début d'automne **frühindus-**

triell *Adj* préindustriel(le) **Frühinvalidität** *f* invalidité *f* précoce **Frühjahr** ['fry:ja:ɐ] *nt* printemps *m*;

im ~ au printemps; **im späten** ~ à la fin du printemps

Frühjahrsblüher [-bly:ɐ] <-s,-> *m* BOT plante *f* à floraison précoce **Frühjahrskatalog** *m* catalogue *m* printemps-été **Frühjahrskollektion** *f*

collection *f* de printemps **Frühjahrsmode** *f* collection *f* de printemps **Frühjahrs müdigkeit** *f* fa-

tigue *intervenant au printemps* **Frühjahrsputz** *m* nettoyage *m* de printemps; [den] ~ **machen** faire le [o son] grand nettoyage de printemps

Frühkapitalismus *m* capitalisme *m* primitif **Früh-**

kartoffel *f* pomme de terre *f* primeur **frühkindlich** *Adj* infantile **Frühkonzert** *nt* concert *m* matinal **Frühkultur** *f* culture *f* primitive

Frühling [ˈfry:lɪŋ] <-s, -e> *m* printemps *m*; **es wird** ~ le printemps arrive; **wir haben** ~ c'est le printemps; **im** ~ au printemps

► **seinen zweiten** ~ **erleben** *hum* vivre une nouvelle jeunesse

Frühlingsabend *m* soirée *f* printanière **Frühlingsanfang** *m* début *m* du printemps; **bei** ~ au début du printemps; **vor/nach** ~ avant/après le début du printemps **Frühlingsblume** *f* fleur *f* printanière

frühlingshaft *Adj* printanier(-ière)

Frühlingslied *nt* chanson *f* du printemps **Frühlingsluft** *f* air *m* printanier **Frühlingsmonat** *m* mois *m* printanier **Frühlingspunkt** *m* ASTRON point *m* vernal **Frühlingsrolle** *f* GASTR rouleau *m* de printemps **Frühlingssonne** *f* soleil *m* printanier **Frühlingssuppe** *f* GASTR soupe *f* printanière, potage *m* printanier **Frühlingstag** *m* journée *f* printanière **Frühlingswetter** *nt* temps *m* printanier **Frühlingszeit** *f* kein *Pl* geh saison *f* printanière

Frühmesse *f* première messe *f* **Frühmette** *f* matines *fpl* **Frühmittelalter** *nt* haut Moyen Âge *m* **frühmorgens** *Adv* de bon matin **Frühnachrichten** *Pl* nouvelles *fpl* du matin **Frühnebel** *m* brume *f* matinale **Frühobst** *nt* primeurs *fpl* **frühreif** *Adj* précoce **Frührenaissance** *f* première Renaissance *f* **Frührente** *f* préretraite *f* **Frührentner(in)** *m(f)* préretraité(e) *m(f)* **Frühromantik** *f* préromantisme *m* **Frühschicht** *f* équipe *f* du matin; ~ **haben** être [de l'équipe] du matin **Frühshoppen** *m* réunion le dimanche matin dans le bistrot du coin **Frühsummer** *m* début *m* de l'été; **wir haben** ~ c'est le début de l'été; **im** ~ au début de l'été **frühsummerlich** *Adj* presque estival(e) **Frühspor** *m* gymnastique *f* matinale; ~ **treiben** faire sa gymnastique matinale **Frühstadium** *nt* stade *m* précoce; **im** ~ à un stade précoce **Frühstart** *m* SPORT faux départ *m* **Frühstück** *nt* petit-déjeuner *m*; **beim** ~ **sitzen** être en train de prendre son petit-déjeuner; **um acht Uhr ist** ~ le petit-déjeuner est à huit heures; **was isst du immer zum** ~? que prends-tu au petit-déjeuner?; **möchten Sie Kaffee oder Tee zum** ~? désirez-vous du café ou du thé pour votre petit-déjeuner?; **inklusive** ~ petit-déjeuner compris, avec petit-déjeuner; **zweites** ~ pause *f* de dix heures

frühstücken [-ʃtʏkŋ] I. *intr* *V* prendre son petit-déjeuner

II. *tr* *V* **etw** ~ manger qc au petit-déjeuner

Frühstücksbrett *nt* planchette *f* **Frühstücksbrot** *nt* casse-croûte *m* (pour la pause de dix heures) **Frühstücksbüfett** *nt* petit-déjeuner *m* buffet **Frühstücksei** *nt* œuf *m* à la coque **Frühstücksfernsehen** *nt* émissions *fpl* [de télé] matinales **Frühstücksgedeck** *nt* (komplettes Frühstück) petit-déjeuner *m* **Frühstückspause** *f* pause *f* petit-déjeuner (*fam*); ~ **machen** faire la pause petit-déjeuner (*fam*) **Frühstücksraum** *m* salle *f* des petits-déjeuners **Frühstücksspeck** *m* lard *m* servi au petit-déjeuner **Frühstückszimmer** *nt* salle *f* pour le petit-déjeuner

Frühverrentung *f* (vorzeitig) préretraite *f* **Frühwarnsystem** *nt* système *m* de surveillance électronique **Frühwerk** *nt* œuvre *f* de jeunesse **Frühzeit** *f* premiers temps *mpl* **frühzeitig** I. *Adj* précoce; *Tod* prématuré(e); *Operation* effectué(e) à temps II. *Adv* ① (*früh genug*) suffisamment tôt; **möglichst** ~ le plus tôt possible ② (*vorzeitig*) prématurément **Frühzug** *m* train *m* du matin **Frühzündung** *f* TECH avance *f* à l'allumage

Fruktose [frʊkˈtoːzə] <-; kein *Pl*> *f* s. Fructose

Frust [frʊst] <-[e]s; kein *Pl*> *m* *fam* frustration *f*

früsten *tr* *V* *fam* frustrer; **das frustet** c'est frustrant

Frustration [frʊstraˈt͡sʏoːn] <-; -en> *f* frustration *f*

frustrieren* [frʊsˈtriːrən] *tr* *V* *fam* frustrer

frustrierend *Adj* frustrant(e)

frz. *Abk* von **französisch** fr.

F-Schlüssel ['ɛf-] *m* MUS clé *f* de fa

Fuchs [fʊks, 'fʏksɪn, Pl: 'fʏksə] <-es, Füchse> *m*

① (Tier, Pelz) renard *m*

② (Pferd) alezan *m*

③ fam (Mensch) [fin] renard *m*; **ein alter [o schlauer]** ~ un vieux renard

► **wo sich ~ und Hase gute Nacht sagen** hum en pleine cambrousse (fam)

Fuchsbau <-baue> *m* renardière *f*

fuchsen ['fʊksn̩] *tr V* fam foutre en rogne (fam); **jdn** ~ foutre qn en rogne (fam)

Fuchsie ['fʊksjə] <-, -n> *f* fuchsia *m*

fuchsig ['fʊksiç] I. *Adj* fam ~ **sein/werden** être/se foutre en rogne (fam)

II. *Adv* fam en rogne (fam)

Fuchsin [fʊ'ksi:n] <-s; kein Pl> *nt* CHEM fuchsine *f*

Füchsin ['fʏksɪn] <-, -nen> *f* ZOOZOL renarde *f*

Fuchsjagd *f* chasse *f* au renard **Fuchspelz** *m* fourrure *f* de renard **fuchslot** *Adj* roux(rousse)

Fuchsschwanz *m* ① JAGD queue *f* de renard

② (Säge) [scie *f*] égoïne *f* **fuchsteufelswild** *Adj* fam furax (fam); ~ **werden** devenir furax (fam); **jdn** ~ **machen** rendre qn furax (fam)

Fuchtel ['fʊxtl̩] <-, -n> *f* fam A, SDEUTSCH (zänkische Frau) mégère *f*

► **unter jds** ~ (Dat) sous la coupe de qn; **im Internat hat man ihn unter der** ~ à l'internat, on le mène à la baguette

fuchteln ['fʊxtl̩n] *intr V* fam gesticuler; **mit etw** ~ agiter qc

fuchtig ['fʊxtɪç] *Adj, Adv* s. **fuchsig**

Fuder ['fu:de] <-s, -> *nt* ① (Wagenladung) charretée *f*

② (Hohlmaß für Wein) ≈ foudre *m* (de 10 à 18 hl)

Fuffziger ['fʊftʒɪç] <-s, -> *m* HIST DIAL pièce *f* de cinquante pfennigs

► **ein falscher** ~ **sein** pej fam être [un] faux jeton (fam)

Fug [fu:k] ► **mit ~ und Recht** geh à bon droit (soutenu)

Fuge ['fu:gə] <-, -n> *f* ① (Ritze) eines Holzfußbodens rainure *f*; eines Fliesenbodens, einer Klinkermauer joint *m*

② MUS fugue *f*

► **aus den ~ n gehen** geh se disloquer; **aus den ~ n geraten** geh s'en aller à vau-l'eau; **in allen ~ n krachen** craquer de partout

fügen ['fy:gŋ] I. *r V* ① (sich unterordnen) se soumettre; **sich [jdm/einer S.]** ~ se soumettre [à qn/qc]

② geh (sich dareinfinden) **sich in etw (Akk)** ~ se résigner à qc

③ (passen) **sich gut in die Umgebung** ~ Möbelstück: bien s'intégrer dans l'ambiance

④ geh (sich ergeben) **es hat sich alles aufs Beste gefügt** tout s'est arrangé; **es wird sich schon alles** ~ tout va s'arranger; **es hat sich nun mal so gefügt** ainsi en a décidé le destin (littér)

II. *tr V* ① geh (ansetzen) **etw an/auf etw (Akk)** ~ ajouter qc à/sur qc; **Stein an/auf Stein** ~ assembler/empiler des pierres; **Wort an Wort/Satz an Satz** ~ assembler les mots/les phrases bout à bout; **etw in den Boden/in die Wand** ~ insérer qc dans le sol/dans le mur

② geh (bewirken) **etw** ~ disposer de qc (littér); **der Zufall fügte es, dass** le hasard a voulu que + subj; **Gott hat es nun mal so gefügt** Dieu en a décidé ainsi

Fugenkelle *f* fer *m* à joint

fugenlos [-lo:s] I. *Adj* Verlegung bord à bord; Fläche uni(e)

II. *Adv* verlegen bord à bord; schließen hermétiquement

fügsam ['fy:kza:m] *Adj* geh docile

Fügsamkeit <-; kein Pl> *f* docilité *f*

Fügung <-, -en> *f* ① (Bestimmung) effet *m* de la Providence; **göttliche** ~ intervention divine; **eine glückliche** ~ un hasard providentiel; **eine** ~ **Gottes/des Schicksals** un décret divin/un arrêt du destin

② GRAM locution *f*

fühlbar *Adj* ① (merklich) sensible

② (tastbar) ~ **sein** être palpable

fühlen ['fy:lən] I. *tr V* ① (empfinden) sentir; (spüren)



ressentir *Kälte, Gefühl, Schmerz*; **nichts in der linken Hand** ~ ne pas sentir sa main gauche; **sie ließ ihn ihre ganze Verachtung** ~ elle lui faisait sentir tout son mépris; **er fühlt, dass** il sent que + *indic*

② (*ertasten*) toucher *Arm, Hand*; prendre *Puls*

II. intr V (tasten) nach etw ~ porter la main à qc; **durch Fühlen** par tâtonnement; **fühl mal!** touche [voir]!

III. r V ① **sich schlecht** ~ se sentir mal; **sich betrogen/benachteiligt** ~ se considérer comme trahi(e)/défavorisé(e); **wie** ~ **Sie sich?** comment vous sentez-vous?; **wie fühlst du dich jetzt als Direktor?** comment te sens-tu maintenant que tu es directeur?

② (*sich einschätzen*) **sich als Sieger** ~ se considérer comme vainqueur

Fühler ['fy:lɐ] <-s, -> *m* ① *eines Insekts* antenne *f*; *einer Schnecke* corne *f*; **die** ~ **ausstrecken/einziehen** allonger/rentrer ses antennes

② **TECH (Temperaturfühler)** sonde *f*; (*Sensor*) capteur *m*

➤ **seine [o die]** ~ **nach etw ausstrecken** *fam* tâter le terrain en vue de qc

Führung ['fy:lʊŋ] <-, -en> *f* ➤ **mit jdm in** ~ **bleiben/stehten** rester/être en contact avec qn; **mit jdm** ~ **aufnehmen** prendre contact avec qn

Fuhre ['fu:rə] <-, -n> *f* ① (*Wagenladung*) chargement *m*

② (*Transportfahrt*) course *f*

führen ['fy:rən] **I. tr V** ① (*geleiten*) guider; (*anführen*) conduire; **jdn zu jdm** ~ conduire qn à qn; **sich von jdm** ~ **lassen** se laisser conduire par qn; **jdn durch den Wald/über die Straße** ~ faire traverser le bois/la rue à qn; **jdn auf die andere Seite der Grenze** ~ faire passer qn [de l'autre côté de] la frontière; **folgen Sie mir, ich führe Sie** suivez-moi, je vais vous conduire

② (*herumführen*) **jdn durch eine Stadt/ein Museum** ~ guider qn à travers une ville/un musée

③ (*leiten*) diriger *Betrieb, Abteilung, Truppe*

④ (*bringen*) **jdn auf ein Thema** ~ amener qn sur un sujet; **jdn auf jds Spur** ~ mettre qn sur la trace de qn; **jdn auf Abwege** ~ détourner qn du bon chemin; **was führt Sie zu mir?** *form* qu'est-ce qui vous amène?

⑤ (*registriert haben*) **eine Person/einen Namen in einer Liste** ~ avoir une personne/un nom sur une liste

⑥ (*handhaben*) manier *Pinsel, Bogen*; manipuler *Kamera*; **den Löffel/das Glas zum Mund** ~ porter la cuillère/le verre à ses lèvres

⑦ (*anlegen*) **eine Leitung durch den Tunnel/am Boden entlang** ~ faire passer une conduite à travers le tunnel/le long du sol

⑧ *form (steuern)* conduire *Kraftfahrzeug, Zug*

⑨ *form (tragen)* porter *Namen, Titel*; **die Familie führt ein Pferd im Wappen** la famille porte un cheval sur ses armoiries

⑩ *form (haben)* **Gepäck/Waffen/die Papiere bei sich** ~ avoir ses bagages/des armes/ses papiers avec soi

⑪ **COM** vendre *Artikel*; ~ **Sie auch Lebensmittel? – nein, wir** ~ **keine** avez-vous également des produits alimentaires? – non, nous n'en faisons pas

II. intr V ① (*in Führung liegen*) **mit einer halben Runde Vorsprung** ~ mener d'un demi-tour; **2:0** ~ mener 2 à 0

② (*verlaufen*) **durch den Tunnel/über die Brücke** ~ traverser le tunnel/le pont; **um das Gebirge** ~ contourner la montagne; **ins nächste Dorf/nach Kassel** ~ mener au prochain village/à Kassel

③ (*als Ergebnis haben*) **zu etw** ~ conduire à qc; **das führt dazu, dass** cela conduit à ce que + *subj*; **seine Aktivitäten führten zu dem Ergebnis, dass er entlassen wurde** ses activités ont eu pour résultat qu'il a été licencié; **das führt zu nichts** ça ne mène à rien

III. r V form (sich benehmen, sich verhalten) sich gut ~ se conduire bien

führend *Adj* de premier plan; **das** ~ **e Unternehmen**

men l'entreprise leader; **in etw** (Dat) ~ **sein** être leader dans qc

Führer(in) ['fy:rə] <-s, -> *m(f)* ① (Leiter) dirigeant(e) *m(f)*

② (Reiseführer, Bergführer) guide *mf*

③ CH (Lenker) conducteur(-trice) *m(f)*

► **der** ~ NS le führer

Führerausweis *m* CH s. **Führerschein** **Führerflucht** *f* CH s. **Fahrerflucht** **Führerhaus** *nt* cabine *f*

führerlos [-lo:s] *Adj* ① (ohne Führung) privé(e) de dirigeant(e)

② *form* Kraftfahrzeug privé(e) de conducteur(-trice); Boot privé(e) de pilote

Führerschein *m* permis *m* [de conduire]; **den** ~ **machen** passer le permis [de conduire]

Führerscheinentzug *m* retrait *m* du permis [de conduire] **Führerscheinprüfung** *f* examen *m* du permis de conduire; **die** ~ **bestehen** être reçu(e) au permis [de conduire]

Fuhrgeld ['fu:ɔ-] *nt* veraltet ① (Bezahlung für eine Fuhre) taxe *f* de transport ② A (Bezahlung für eine Taxifahrt) prix *m* de la course **Fuhrgeschäft** *nt* entreprise *f* de transport **Fuhrmann** <-leute o -männer> *m* ① (Lenker) charretier *m* ② ASTRON

der ~ le Cocher **Fuhrpark** *m* parc *m* automobile

Führung ['fy:rʊŋ] <-, -en> *f* ① (Besichtigung) visite *f* guidée; ~ **durch ein Museum** visite *f* guidée d'un musée

② *kein Pl* (Betragen) conduite *f*; **bei/wegen guter** ~ en cas de/pour bonne conduite

③ *kein Pl form* (Lenkung) eines Fahrzeugs conduite *f*

④ *kein Pl* (leitende Gruppe) direction *f*; MIL commandement *m*; **unter jds** ~ (Dat) sous la direction de qn; MIL sous le commandement de qn

⑤ *kein Pl* (das Führen) eines Unternehmens, der Geschäfte gestion *f*; von Geschäftsbüchern, eines Haushalts tenue *f*

⑥ *kein Pl* SPORT avance *f*; **in** ~ **gehen**, **die** ~ **übernehmen** prendre la tête; **in** ~ **liegen** être en tête; **mit zwei Punkten vor dem Gegner in** ~ **liegen** être en tête avec deux points d'avance sur le concurrent

⑦ TECH (Schiene) glissière *f*

⑧ *kein Pl* einer Auszeichnung, eines Ordens, Titels port *m*

Führungsanspruch *m* leadership *m* **Führungsaufgabe** *f* poste *m* de direction **Führungsbereich** *m* domaine *m* de gestion **Führungsebene** *f* **auf** ~ au niveau de la direction **Führungseigenschaften** *Pl* capacités *fpl* à diriger **Führungsetage** *f* étage *m* de la direction **Führungsfehler** *m* erreur *f* de la direction **Führungsgruppe** *f* SPORT groupe *m* de tête **Führungskompetenz** *f* *kein Pl* aptitude *f* à diriger **Führungskraft** *f* cadre *m* dirigeant [o supérieur] **Führungskrise** *f* crise *f* de management **Führungsmacht** *f* pouvoir *m* dirigeant **Führungsmächte** *Pl* dirigeants *mpl* **Führungsmannschaft** *f* équipe *f* dirigeante **Führungsnachwuchs** *m* nouveaux cadres *mpl* dirigeants; *einer Partei* nouvelles têtes *fpl* dirigeantes **Führungsposition** *f* poste *m* de direction, fonction *f* de cadre **Führungsriege** *f* direction *f* **Führungsrolle** *f* rôle *m* dirigeant; **in etw** (Dat) **eine** ~ **spielen** jouer un rôle dirigeant au sein de qc; **eine** ~ **übernehmen** prendre la direction **Führungsschicht** *f* classe *f* dirigeante **Führungsschiene** *f* TECH glissière *f* **führungsschwach** *Adj* Mensch inapte à la fonction de direction **Führungsschwäche** *f* manque *m* d'autorité **Führungsspitze** *f* eines Unternehmens direction *f*; *einer Partei* comité *m* directeur **Führungsstab** *m* état-major *m* **Führungsstärke** *f* autorité *f* dans la conduite des affaires **Führungsstil** *m* style *m* de direction **Führungstor** *nt*, **Führungstreffer** *m* SPORT but *m* qui donne l'avantage **Führungswechsel** *m* changement *m* de direction **Führungszug** *nt* [polizeiliches] ~ certificat *m* de bonne conduite

Fuhrunternehmen *nt* société *f* de transports

Fuhrunternehmer(in) *m(f)* transporteur(-euse)

m(f) **Fuhrwerk** *nt* charrette *f* **fuhrwerken** *intr V* *fam* s'agiter; **mit etw** ~ agiter qc [dans tous les sens]; **was fuhrwerkst du da in der Küche?** qu'est-ce que c'est que ce cirque que tu nous fais dans la cuisine? (*fam*)

Fülle ['fʏlə] <-; kein Pl> *f* ① *eines Klages, einer Stimme, von Haar* volume *m*

② (*Körperfülle*) embonpoint *m*

③ (*Menge*) **eine** ~ **von etw** une foule de qc; **in** ~ en abondance

füllen ['fʏlən] *I. tr V* ① (*vollmachen*) remplir; **etw mit etw** ~ remplir qc de qc; **die Kleider füllen zwei Schränke/Kisten** les vêtements remplissent deux armoires/caisses

② *GASTR* farcir; **eine Paprikaschote/eine Gans mit etw** ~ farcir un poivron/une oie avec qc; *s. a. gefüllt*

③ (*einfüllen*) **etw in einen Behälter/eine Flasche** ~ verser qc dans un récipient/une bouteille

II. r V **sich mit Menschen** ~ se remplir de personnes

Füllen ['fʏlən] <-s, -> *nt s. Fohlen*

Füller ['fʏlə] <-s, -> *m* ① stylo *m*

② (*Reparaturlack*) peinture *f* pour retouches

Füllfederhalter *m* stylo-plume *m*, stylo *m* à encre

Füllgewicht *nt* ① *COM* poids *m* net ② *einer Waschmaschine* capacité *f* **Füllgut** *nt* matériau *m* de remplissage **Füllhorn** *nt* corne *f* d'abondance

füllig ['fʏlɪç] *Adj* ① *Figur, Person* enveloppé(e)

② (*voluminös*) *Haar* volumineux(-euse)

Füllmenge *f* ① *einer Waschmaschine* capacité *f*

② (*getankter Kraftstoff*) volume *m*

Füllung ['fʏlʊŋ] <-, -en> *f* ① *eines Polsters, Stofftiers* rembourrage *m*; *eines Zahns* plombage *m*

② *GASTR* farce *f*

③ (*Türfüllung*) panneau *m*

Füllwort <-wörter> *nt* [terme *m*] explétif *m*

fulminant [fʊlmi'nant] *I. Adj* *geh* fulgurant(e)

II. Adv *geh* de façon fulgurante

Fummel [fʊm!] <-s, -> *m sl* fringues *fpl* (*fam*); **zieh doch endlich diesen ~ aus!** enlève-moi donc ces frusques! (*fam*)

Fummelei [fʊmə'lɔɪ] <-, -en> *f* *fam* ① (*Hantieren*) tripatouillage *m* (*fam*); **es ist eine furchtbare ~** ça prend la tête (*fam*)

② (*sexuell*) pelotage *m* (*fam*)

fummeln [fʊm|n] *intr V* *fam* ① (*hantieren*) tripatouiller (*fam*); **an etw** (*Dat*) ~ tripatouiller qc

② (*sexuell*) **mit jdm** ~ peloter qn (*fam*); **sie** ~ ils se pelotent (*fam*)

Fund [fʊnt] <-[e]s, -e> *m* ① *kein Pl form* (*das Entdecken*) découverte *f*; **der ~ einer S.** (*Gen*) la découverte de qc; **einen ~ machen** faire une découverte

② (*etwas Gefundenes*) trouvaille *f*

Fundament [fʊnda'ment] <-[e]s, -e> *nt* ① *eines Gebäudes* fondations *fpl*

② (*Grundlage*) **das ~ für etw** la base [o le fondement] de qc; **das ~ zu etw legen** [o **für etw schaffen**] jeter les bases de qc

fundamental [fʊndamen'tal] *I. Adj* fondamental(e)

II. Adv fondamentalement

Fundamentalismus [fʊndamenta'lismus] <-; kein Pl> *m* fondamentalisme *m*; *REL* intégrisme *m*

Fundamentalist(in) [fʊndamenta'list] <-en, -en> *m(f)* intégriste *mf*

fundamentalistisch *Adj* fondamentaliste; *REL* intégriste

fundamentieren* [fʊndamen'ti:rən] *tr V* jeter les fondations de

Fundamt *nt* *A*, **Fundbüro** *nt* bureau *m* des objets trouvés **Fundeigentum** *nt* *JUR* propriété *f* d'un/de l'objet trouvé **Fundgrube** *f* mine *f*

Fundi ['fʊndi] <-s, -s> *m*, <-; -s> *f* *POL* *fam* pur(e) *m(f)* et dur(e) (*s'oppose* chez les Verts au "Realo", partisan du compromis)

fundiert [fʊn'di:ət] *Adj* *Analyse, Beurteilung, Stellungnahme* fondé(e); *Untersuchung* approfondi(e); **durch etw** ~ **sein** être fondé(e) sur qc

fündig ['fʏndɪç] *Adj* ~ **werden** trouver quelque chose; **er wird nicht** ~ il ne trouve rien

Fundort *m* lieu *m* de la découverte; **der ~ einer S.** (*Gen*) le lieu où a été découvert(e) qc **Fundsache** *f* objet *m* trouvé **Fundstätte** *f* s. **Fundort** **Fundunterschlagung** *f* JUR détournement *m* d'objet trouvé

Fundus ['fundus] <-, -> *m* ● fonds *m*; **ein ~ an etw** (*Dat*) un fonds de qc

② CINE, THEAT magasin *m* des accessoires

fünf [fʏnf] *Num* cinq

► **es ist ~ [Minuten] vor zwölf** il est grand temps [d'agir]; ~[e] **gerade sein lassen** *fam* fermer un œil; s. a. **acht**¹

Fünf <-, -en> *f* ① (*Zahl, Spielkarte, Augenzahl*) cinq *m*; **lauter ~ en würfeln** ne faire que des cinq

② (*schlechte Schulnote*) ≈ huit *m* [sur vingt]

③ CH (*gute Schulnote*) ≈ seize *m* [sur vingt]

④ *kein Pl* (*U-Bahn-Linie, Bus-, Straßenbahnlinie*) cinq *m*

Fünffakter [-akte] *m* (*Schauspiel*) pièce *f* en cinq actes; (*Oper*) opéra *m* en cinq actes

fünfbändig [-bændɪç] *Adj* en cinq volumes

fünfdimensional [-dimenziona:l] *Adj* à cinq dimensions

Fünfdollarnote *f* billet *m* de cinq dollars

Fünfeck *nt* pentagone *m*

fünfeckig *Adj* pentagonal(e)

fünfeinhalb [-ʔaɪn'halb] *Num* cinq et demi; ~ **Meter** cinq mètres et demi; s. a. **achteinhalb**

Fünfer ['fʏnvɐ] <-s, -> *m* *fam* ① (*Fünfpfennigstück*) pièce *f* de cinq pfennigs

② (*Lottogewinn*) cinq bons numéros *mpl*

③ (*Schulnote*) ≈ huit *m* [sur vingt]

fünferlei ['fʏnvɐ'laɪ] *Adj unv attr* ~ **Sorten Brot** cinq sortes de pain; s. a. **achterlei**

Fünferpack <-s, -e> *m* pack *m* de cinq; **im ~ en** pack de cinq

Fünfeuroschein *m* billet *m* de cinq euros

fünffach, 5fach [-fax] I. *Adj* cinq fois; **die ~ e** Menge **nehmen** prendre cinq fois la dose

II. *Adv* *fallen* cinq fois; s. a. **achtfach**

Fünffache(s) *nt dekl wie Adj* quintuple *m*; **das ~ verdienen** gagner cinq fois plus; s. a. **Achtfache(s)**

fünffüßig [-fy:ʃɪç] *Adj* POES *Jambus* de cinq pieds; ~ **er** Vers pentamètre *m*

Fünfganggetriebe *nt* AUT boîte *f* cinq vitesses

fünfgeschossig [-gəʃɔsɪç] *Adj* *Gebäude* de [o à] cinq étages; s. a. **achtgeschossig**

fünfhundert *Num* cinq cents

Fünfhunderteuroschein *m* billet *m* de cinq cents euros **Fünfhundertfrancschein** [-'frä:-] *m* HIST

billet *m* de cinq cents francs **fünfhundertjährig** [-jɛ:ɪç] *Adj* de cinq cents ans **Fünfhundertmark-**

schein *m* HIST billet *m* de cinq cents marks

Fünffjahresplan *m* plan *m* quinquennal

fünffjährig [-jɛ:ɪç] *Adj* *Kind, Amtszeit* de cinq ans

Fünffährige(r) [-jɛ:ɪçgə] *f(m) dekl wie Adj* enfant *mf* de cinq ans, garçon *m*/fille *f* de cinq ans

Fünfkampf *m* pentathlon *m*

Fünfkämpfer(in) *m(f)* pentathlonien(ne) *m(f)*

Fünfkärter [-karɛ:tɐ] <-s, -> *m* pierre *f* [précieuse] de cinq carats

fünfkärätig [-karɛ:tɪç] *Adj* *Edelstein* de cinq carats

fünfköpfig [-kœpʃɪç] *Adj* *Familie, Gruppe* de cinq personnes; *Gremium* de cinq membres [o personnes]; s. a. **achtköpfig**

Fünfling ['fʏnflɪŋ] <-s, -e> *m* quintuplé(e) *m(f)*

fünfmal *Adv* cinq fois; s. a. **achtmal**

fünfmalig [-ma:lɪç] *Adj* cinq fois; **nach ~ em** **Klingeln** après avoir sonné cinq fois; s. a. **achtmalig**

Fünfmärkstück *nt* HIST pièce *f* de cinq marks

Fünfmeterabstand *m* écart *m* de cinq mètres

fünfmönatig [-mo:natɪç] *Adj* de cinq mois

fünfmönatlich I. *Adj* *Besprechungen, Treffen* qui ont lieu tous les cinq mois

II. *Adv* tous les cinq mois

Fünfpfennigstück *nt* HIST pièce *f* de cinq pfennigs

Fünfprozenthürde *f* barre *f* des cinq pour cent

Fünfprozentklausel *f* clause *f* des cinq pour cent

Fünfraumwohnung *f* appartement *m* de cinq pièces

fünfreihig [-raɪç] *Adj* de cinq rangées

fünfseitig – Furcht

L

1036

fünfseitig [-zɛ:ɪtɪç] *Adj* ① (*fünf Seiten umfassend*) de cinq pages

② GEOM à cinq côtés

fünfspaltig [-ʃpaltɪç] *Adj* de cinq colonnes**fünfstellig** [-ʃtɛlɪç] *Adj* Zahl de cinq chiffres**Fünfsternehotel** *nt* hôtel *m* cinq étoiles **Fünfsternerestaurant** *nt* restaurant *m* cinq étoiles, cinq étoiles *m***Fünftagewoche** *f* semaine *f* de cinq jours**fünftägig** [-tɛ:ɪgɪç] *Adj* de cinq jours**fünftausend** *Num* cinq mille**Fünftausender** *m* montagne *f* de cinq mille mètres**fünfte(r, s)** ['fʏnftə] *Adj* ① cinquième② (*bei Datumsangabe*) **der ~ Mai** écrit: **der 5. Mai** le cinq mai *geschrieben*: le 5 mai③ SCHULE **die ~ Klasse, die ~** fam ≈ sixième *f*; *s. a.* achte(r, s)**Fünfte(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* ① cinquième *mf*② (*Datumsangabe*) **der ~/am ~n** écrit: **der 5./am 5.** le cinq *geschrieben*: le 5③ (*Namenszusatz*) **Karl der ~** écrit: **Karl V.** Charles cinq *geschrieben*: Charles V④ (*Symphonie*) **Beethovens ~** la Cinquième Symphonie de Beethoven; *s. a.* Achte(r)**fünftel** ['fʏnftl] *Adj* cinquième; *s. a.* achtel**Fünftel** <-s, -> *nt a.* MATH cinquième *m***fünftens** ['fʏnftɪns] *Adv* cinquièmement**fünftürig** [-ty:rɪç] *Adj* à cinq portes; **ein ~es Auto** une cinq portes**Fünfuhmaschine** *f* vol *m* de cinq heures **Fünfuhzug** *m* train *m* de cinq heures**Fünfunddreißigstundenwoche** *f* semaine *f* de trente-cinq heures**fünfzehn** *Num* quinze; *s. a.* acht¹**fünfzehnte(r, s)** *Adj* quinzième; *s. a.* achte(r, s)**Fünfzehntel** *nt a.* MATH quinzième *m***Fünfzehn Zollmonitor^{RR}, 15-Zoll-Monitor** *m* INFORM écran *m* 15 pouces**Fünfzeiler** [-t͡sɛ:lɛ] <-s, -> *m* (*Gedicht*) poème *m* de cinq vers; (*Strophe*) strophe *f* de cinq vers**fünfzeilig** [-t͡sɛ:lɪç] *Adj* de cinq lignes; *Gedicht, Strophe* de cinq vers**fünfzig** ['fʏnftɪç] *Num* cinquante; *s. a.* achtzig**Fünfzig** <-, -en> *f* cinquante *m***fünfziger** ['fʏnftɪgɛ] *Adj*, **50er** *Adj unv die ~ Jahre* les années *fpl* cinquante; *s. a.* achtziger**Fünfziger¹** <-s, -> *m* ① (*Mann in den Fünfzigern*) quinquagénaire *m*② *s.* Fünfzigjährige(r)③ HIST fam (*Fünfzigpfennigstück*) pièce *f* de cinquante pfennigs④ (*Wein des Jahrgangs 1950*) 1950 *m***Fünfziger²** <-, -> *f* HIST fam (*Briefmarke*) timbre *m* à cinquante pfennigs**Fünfziger³** *Pl* ① **die ~** eines Jahrhunderts les années *fpl* cinquante② (*Lebensalter*) **in den ~n sein** être quinquagénaire**Fünfzigerin** ['fʏnftɪgɛɪn] <-, -nen> *f* ① (*Frau in den Fünfzigern*) quinquagénaire *f*② *s.* Fünfzigjährige(r)**Fünfzigerjahre** *Pl die ~* les années *fpl* cinquante**Fünfzigeuroschein** *m* billet *m* de cinquante euros**fünfzigjährig** [-jɛ:rɪç] *Adj attr* de cinquante ans; *s. a.* achtzigjährig**Fünfzigjährige(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* homme *m*/ femme *f* de cinquante ans; **etw als ~(r) tun** faire qc à cinquante ans**fünfzigmal** *Adv* cinquante fois**Fünfzigpfennigstück** *nt* HIST pièce *f* de cinquante pfennigs**fünfzigste(r, s)** *Adj* cinquantième; *s. a.* achtzigste(r, s)**Fünfzigstel** <-s, -> *nt* cinquantième *m*; **ein ~ einer S.** (*Gen*) un cinquantième de qc**Fünfzimmerwohnung** *f* appartement *m* de cinq pièces**fungibel** [fʊŋ'gi:bɪl] *Adj* COM fungible (*spéc*); **fungible Waren/Wertpapiere** denrées *fpl*/titres *mpl* fungibles**fungieren*** [fʊŋ'gi:rən] *intr V* (*walten*) als etw ~

Person: faire fonction de qc; *Gegenstand*: faire office de qc

Fungizid [fʊŋgi'tsi:t] <-s, -e> *nt* AGR fongicide *m*

Funk [fʊŋk] <-s; kein Pl> *m* radio *f*; **über** [o per] ~ par radio

Funkamateu(r) *m(f)* radioamateur *m* **Funkanlage** *f* installation *f* [de] radio **Funkantenne** *f* antenne *f* radio **Funkausstellung** *f* salon *m* de la radio **Funkbake** *f* radiophare *m*, balise *f* [radio] **Funkbeeinträchtigung** *f* brouillage *m* **Funkbild** *nt* radiophotographie *f*

Fünkchen ['fʊŋkçən] <-s, -> *nt* Dim von **Funke** [petite] étincelle *f*

► **kein** ~ **Ehrgefühl haben** ne pas avoir le moindre sens de l'honneur; **ein/kein** ~ **Hoffnung** une/pas une lueur d'espoir

Funkdienst *m* service *m* de radio

Funke ['fʊŋkə] <-ns, -n> *m* ① étincelle *f*; ~ **n schlagen** produire [o faire] des étincelles; ~ **n sprühend** projetant des étincelles

② *fig* **der** ~ **des Aufruhrs/der Rebellion** l'étincelle *f* qui déclenche le soulèvement/la rébellion; **der** ~ **der Begeisterung sprang auf sie über** l'enthousiasme s'empara d'eux

► **keinen** ~ **n Ehrgefühl haben** ne pas avoir le moindre sens de l'honneur; **ein/kein** ~ **Hoffnung** une lueur/aucune lueur d'espoir; **der zündende** ~ le détonateur; **dass die** ~ **n flogen** *fam* en y allant de bon cœur; **der** ~ **springt zwischen ihnen über** *fam* ils ont le coup de foudre l'un pour l'autre; ~ **n sprühen** *Augen*: jeter des étincelles

funkeln ['fʊŋkln] *intr* *V* étinceler

funkelnagelneu *Adj* *fam* flambant neuf(neuve)

funken ['fʊŋkn̩] I. *tr* *V* transmettre par radio *Nachricht*; lancer par radio *Signal, SOS*; **eine Nachricht** ~ transmettre une nouvelle par radio; **ein Signal/SOS** ~ lancer un signal/un SOS par radio

II. *intr* *V* ① (*senden*) lancer un message; **um Hilfe/Unterstützung** ~ lancer un message de détresse/de secours par radio

② (*Funken sprühen*) faire [o produire] des étincelles

III. *intr* *V* *unpers* *fam* ① (*Prügel geben*) **es funkt** ça va péter (*fam*)

② (*verstehen*) **jetzt hat es bei ihm gefunkt** il a enfin pigé (*fam*)

③ (*sich verlieben*) **es hat bei [o zwischen] ihnen gefunkt** ils ont eu le coup de foudre

Funken <-s, -> *m* s. **Funke**

Funkenflug *m* projection *f* d'étincelles **funken-sprühend** *Adj* s. **Funke** ①

funkentstört *Adj* antiparasité(e) **Funkentstörung** *f* antiparasitage *m*

Funker(in) ['fʊŋkə] <-s, -> *m(f)* [opérateur(-trice) *m(f)*] radio *m*

Funkfeuer *nt* balise *f* [radio] **Funkgerät** *nt* appareil *m* de radio; (*Sprechfunkgerät*) talkie-walkie *m*

funkgesteuert *Adj* *Uhr* radiocommandé(e); *Flugzeug* radiopiloté(e) **Funkhaus** *nt* studios *mpl*

Funkkolleg *nt* cours *m* radiodiffusé

Funkloch *nt* TELECOM ZONE *f* d'ombre [radio]; **in einem** ~ **sein** être dans une zone d'ombre **Funkmel-**

dung *f* message *m* radio **Funkmesstechnik**^{RR} *f* radiogoniométrie *f* **Funkmikrophon** *nt*

micro[phone] *m* **Funknavigation** *f* radionavigation *f* **Funkortung** *f* radiolocalisation *f* **Funkpei-**

ler *m* radiogoniomètre *m* **Funkpeilgerät** *nt* radiogoniomètre *m* **Funkpeilung** *f* radiogoniométrie *f*

Funksignal *nt* signal *m* radio

Funksprechgerät *nt* talkie-walkie *m* **Funksprechverkehr** *m* communications *fpl* radiotéléphoniques

Funkspruch *m* message *m* radio **Funkstation** *f*

① (*Sendestation*) poste *m* émetteur ② (*Empfangsstation*) station *f* radio **Funksteuerung** *f* radioguidage *m* **Funkstille** *f* TELECOM silence *m* radio ► **es herrscht** [o **ist**] **bei jdm** ~ *fam* c'est le grand silence chez qn **Funkstörung** *f* perturbation *f* radioélec-

trique **Funkstreife** *f* ronde *f* de police [en voiture radio] **Funkstreifenwagen** *m* *veraltet* voiture *f* radio [de la police] **Funktaxi** *nt* radio-taxi *m* **Funk-**

technik *f* kein Pl radiotechnique *f* **Funktechni-**

ker(in) *m(f)* radiotechnicien(ne) *m(f)* **Funktelefon** *nt* radiotéléphone *m* **Funktelegramm** *nt* radiotélégramme *m*

Funktion [fʊŋk't͡si̯o:n] <-, -en> *f* fonction *f*; **eine bestimmte ~ haben** avoir une fonction précise; **eine Brille hat die ~ Sehschwächen zu korrigieren** les lunettes ont pour fonction de corriger les troubles de la vision; **etw außer/in ~ setzen** interrompre le fonctionnement de qc/mettre en marche qc; **in ~ treten** entrer en fonction; **außer ~ sein** être hors service; **in meiner/seiner ~ als** en ma/sa qualité de

funktional [fʊŋk't͡si̯o'na:l] *Adj, Adv* s. **funktio-nell**

Funktionalismus [fʊŋk't͡si̯ona'lismus] <-; kein Pl> *m* PHILOS fonctionnalisme *m*

Funktionalität [fʊŋk't͡si̯onali'tät] <-; -en> *f* a. INFORM fonctionnalité *f*

Funktionär(in) [fʊŋk't͡si̯o'nɛ:ɐ̯] <-s, -e> *m(f)* permanent(e) *m(f)*; **der leitende ~/die leitende ~ in** le/la dirigeant(e)

funktio-nell [fʊŋk't͡si̯o'nɛ:l] *Adj* a. MED fonctionnel(le)

funktio-nieren* [fʊŋk't͡si̯o'ni:rən] *intr V* fonctionner

funktio-nsfähig *Adj* en état de marche; *Gerät* utilisable; *Programm* exploitable **funktio-nsgerecht** *Adj*

TECH fonctionnel(le) **Funktio-nskleidung** *f* vête-

ments *mpl* techniques **Funktio-nspalette** *f* INFORM

palette *f* de fonctions **Funktio-nstörung** *f* MED

trouble *m* fonctionnel **Funktio-nstaste** *f* touche *f*

de fonction; **diese ~n sind frei belegbar** ces

touches de fonction sont programmables **Funktio-nsträger(in)** *m(f)* chargé(e) *m(f)* de fonction

funktio-nstüchtig *Adj* s. **funktio-nsfähig** **Funktio-nswäsche** *f* sous-vêtements *mpl* techniques

Funkturm *m* tour *f* hertzienne **Funkuhr** *f* horloge *f*

radio-pilotée [*o* radiocommandée]; (*Armbanduhr*)

montre *f* radio-pilotée **Funkverbindung** *f* liaison *f*

radio; **mit jdm/etw in ~ stehen** être en liaison

radio avec qn/qc **Funkverkehr** *m* radiocommuni-

cation *f* **Funkwagen** *m* voiture *f* radio **Funkwe-**

sen *nt* kein Pl radiocommunication *f*

Funzel ['fʊnt͡s] <-; -n> *f* pej fam loupiote *f* (fam)

für [fy:ɐ̯] *Präp + Akk* ① pour; **ein Buch ~ Kinder** un

livre pour enfants; **~ jdn bestimmt sein** être des-

tiné à qn; **ich halte sie ~ intelligent** je la juge intel-

ligente; **ich hätte Sie ~ klüger eingeschätzt** je

vous aurais cru plus malin(-igne) [que ça]

② (*um*) **Tag ~ Tag** jour après jour

③ *in Verbindung mit „was“* **was ~ ...** quel(le)s ...;

was ~ komische Ideen! quelles drôles d'idées!;

was ~ ein ... quel(le) ...; **was ~ ein Pilz ist das?**

quelle sorte de champignon est-ce?; **~ was ist das**

gut/soll das gut sein? à quoi ça sert/à quoi cela

peut-il servir?; **~ was brauchst du so viel Geld?**

qu'est-ce que tu veux faire de tout cet argent?

► **~ sich** (*allein*) seul(e); **jeder ~ sich** chacun pour

soi; **ich kann hier nur ~ mich sprechen** je ne

peux parler ici qu'en mon nom propre; **etw ~ sich**

[*allein*] **entscheiden** décider de qc à titre person-

nel; **~ sich** [*genommen*] pris(e) séparément

Für <-; kein Pl> *nt* ► **das ~ und Wider** le pour et le

contre; **jede Möglichkeit hat ihr ~ und Wider**

chaque possibilité a ses avantages et ses inconvé-

nients

Furan [fu'ra:n] <-s, -e> *nt* CHEM furan[n]e *m*

Fürbitte *f* prière *f* [d'intercession]; **bei jdm ~ für**

jdn einlegen intercéder pour qn auprès de qn

Furche ['fʊrçə] <-; -n> *f* ① (*Ackerfurche*) sillon *m*

② (*Wagenspur*) ornière *f*

③ (*Gesichtsfalte*) ride *f*

furchen ['fʊrçŋ] *tr V geh* ① tracer des sillons dans

Acker; creuser des ornières dans *Weg*

② *fig* rider *Gesicht, Stirn*

Furcht [fʊrçt] <-; kein Pl> *f* peur *f*; **~ vor jdm/etw**

haben [*o* *empfinden geh*] avoir peur de qn/qc;

jdn in ~ versetzen, jdm ~ einflößen faire peur à

qn; **aus ~ vor jdm/etw** par peur de qn/qc; **~ ein-**

flößend [*o* *erregend*] effrayant(e); **sei ohne ~!**

n'aie pas peur!

► **ihm/ihr sitzt die ~ im Nacken** il/elle a la peur

au ventre

furchtbar I. *Adj* terrible; **das ist ja ~!** mais c'est affreux!

II. *Adv* **es war ~ kalt** il faisait terriblement froid; **mit dieser Frisur siehst du ja ~ aus!** tu es vraiment affreuse avec cette coiffure!

furchteinflößend [-aɪnfløʃnt] *Adj* (in Verbindung mit einem Adverb, als Komparativ oder Superlativ wird diese zusammengeschrriebene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich) effrayant(e); **ein sehr ~er Anblick** un spectacle très effrayant; s. a. **Furcht**

fürchten ['fʏrçtŋ] I. *tr V* ① (sich ängstigen) redouter; **von allen gefürchtet sein** être redouté(e) [de tous] ② (befürchten) craindre; **bei mir hast du nichts zu ~** avec moi tu n'as rien à craindre; **er fürchtet, dass** il craint que + *subj*

II. *r V* **sich vor jdm/etw ~** avoir peur de qn/qc

III. *intr V* **um [o für geh] jdn/etw ~** craindre pour qn/qc; **zum Fürchten sein** faire peur; **er fährt zum Fürchten** il a une façon de conduire à faire peur

► **jdn das Fürchten lehren** wir werden ihn das Fürchten schon lehren nous allons lui apprendre ce que c'est que d'avoir peur

fürchterlich *Adj, Adv* s. **furchtbar**

furchterregend *Adj* (in Verbindung mit einem Adverb, als Komparativ oder Superlativ wird diese zusammengeschrriebene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich) effrayant(e); **eine noch ~ere Gestalt** un individu encore plus effrayant; s. a. **Furcht**

furchtlos ['fʏrçtlo:s] I. *Adj* **Blick, Person, Miene** hardi(e); **Kommentar, Artikel** courageux(-euse)

II. *Adv* courageusement

Furchtlosigkeit ['fʏrçtlo:zɪçkaɪt] <-; kein Pl> *f* eines Menschen intrépidité *f*, hardiesse *f*

furchtsam ['fʏrçtza:m] *Adj* *geh* craintif(-ive)

Furchtsamkeit <-; selten -en> *f* *geh* crainte *f*

füreinander [fy:ɐ̯'ʔa'nandə] *Adv* l'un(e) pour l'autre/les un(e)s pour les autres; ~ **bestimmt sein** être faits l'un pour l'autre

Furie ['fu:riə] <-; -n> *f* ① *pej* (Frau) furie *f*

② MYTH *Furie f*

► **wie von ~n gejagt [o gehetzt]** comme s'il/si elle avait le diable à ses trousses

furios [fu'ri:os] *Adj* *veraltet geh* passionné(e); (*mitreißend*) enthousiasmant(e)

Furnier [fʏr'ni:ɐ̯] <-s, -e> *nt* placage *m*

furnieren* [fʏr'ni:rən] *tr V* plaquer; **mit Walnussholz furniert** plaqué(e) noyer

Furore [fu'ro:rə] <-; kein Pl> *f*, <-s; kein Pl> *nt*

► **mit etw ~ machen** *fam* faire un malheur avec qc (*fam*); **mit etw für ~ sorgen** *fam* faire sensation avec qc

Fürsorge *f* *kein Pl* ① (*Betreuung*) soins *mpl*; *einer Kirche* assistance *f*

② *fam* (*Sozialamt*) assistance *f* publique

③ *fam* (*Sozialhilfe*) aide *f* sociale; **von der ~ leben** vivre de l'aide sociale

Fürsorgeamt *nt* CH bureau *m* d'aide sociale **Für-**

sorgepflicht *f* eines Staates devoir *m* d'assistance [sociale]; eines Vorgesetzten devoir de veiller à la satisfaction du personnel

Fürsorger(in) <-s, -> *m(f)* *veraltet* assistant social *m*/assistante sociale *f*

fürsorglich I. *Adj* attentionné(e)

II. *Adv* avec soin

Fürsorglichkeit <-; kein Pl> *f* attention *f*

Fürsprache *f* intervention *f*; **bei jdm ~ für jdn**

einlegen intercéder auprès de qn en faveur de qn;

auf jds ~ (Akk) hin grâce à l'intervention de qn

Fürsprecher(in) *m(f)* avocat(e) *m(f)*

Fürst(in) [fʏrst] <-en, -en> *m(f)* ① (*Herrscher*) sou-

verain(e) *m(f)*; **geistlicher** ~ prince *m* de l'Église

② (*Adliger*) prince(-esse) *m(f)*

► **der ~ der Finsternis [o dieser Welt]** *geh* le prince des ténèbres; **wie ein ~ leben** vivre comme un prince

Fürstengeschlecht *nt*, **Fürstenhaus** *nt* maison *f* princière, dynastie *f*

Fürstentum [fʏrstntu:m, Pl: 'fʏrstnty:mə] <-[e]s,

Fürstentümer> *nt* principauté *f*; **das ~ Liechtenstein/Monaco** la principauté du Liechtenstein/de Monaco

Fürstin ['fʏrstɪn] <-, -nen> *f s.* Fürst

fürstlich I. *Adj* princier(-ière); *Trinkgeld* royal(e)

II. *Adv* de façon princière

Furt ['fʊrt] <-, -en> *f* gué *m*

Furunkel [fu'rʊŋkəl] <-s, -> *nt o m* furoncle *m*

fürwahr [fy:ɐ̯va:ɐ̯] *Adv* veraltet véritablement

Fürwort <-wörter> *nt* pronom *m*

Furz [fʊrts, Pl: 'fʏrtsə] <-es, Fürze> *m sl* pet *m (fam)*; **einen ~ lassen** lâcher un pet (*fam*)

furzen ['fʊrtsn̩] *intr V sl* péter (*fam*)

Fusel ['fu:zəl] <-s, -> *m pej* tord-boyaux *m (fam)*

Fusion [fu'zɪo:n] <-, -en> *f* ÖKON, PHYS fusion *f*; ~ **durch Neugründung/Übernahme** fusion par création/acquisition

fusionieren* [fuzɪ'o:ni:rən] *intr V* fusionner; **mit etw ~ fusionner** avec qc; **zu etw ~ fusionner** en qc

Fusionierung [fuzɪ'o:ni:rʊŋ] <-, -en> *f* fusion *f*

Fusionsbilanz *f* ÖKON bilan *m* de fusion **Fusions-**

kontrolle *f* ÖKON contrôle *m* des regroupements, fusions et absorptions **Fusionskontrollorgan** *nt*

organisme *m* de contrôle des regroupements, fusions et absorptions **Fusionsreaktor** *m* réacteur *m*

nucléaire **Fusionsrichtlinien** *Pl* directives *fpl* de fusion **Fusionsverbot** *nt* interdiction *f* de fusion-

ner **Fusionsvereinbarung** *f* ÖKON accord *m* [o convention *f*] de fusion **Fusionsverhandlungen** *Pl* négociations *fpl* sur la fusion **Fusionsvertrag** *m* contrat *m* de fusion

Fuß [fu:s, Pl: 'fʏ:sə] <-es, Füße> *m* ① pied *m*; SDEUTSCH, A (*Bein*) jambe *f*; **gut/schlecht zu ~ sein**

avoir de bonnes/mauvaises jambes; **den ~ in die Tür setzen** mettre le pied dans l'entrebâillement de la porte; **den ~ auf den Mond setzen** poser le pied sur la lune; **jdm zu Füßen fallen** [o **sinken**] s'agenouiller devant qn; **sich jdm zu Füßen werfen** se jeter aux pieds de qn; **zu ~ à pied**; **bei ~!** au pied!

② *kein Pl (Längenmaß)* pied *m*

► **mit einem ~ im Grabe stehen** avoir déjà un pied dans la tombe; **keinen ~ mehr über jds Schwelle** (*Akk*) **setzen** ne plus mettre les pieds chez qn; **die Füße unter jds Tisch** (*Akk*) **strecken** vivre aux crochets de qn; **auf eigenen Füßen stehen** voler de ses propres ailes; **wie eingeschlafene Füße schmecken** *sl* être fadasse (*fam*); **jdn auf dem falschen ~ erwischen** TENNIS prendre qn à contre-pied; *fig* prendre qn au dépourvu; **sich auf freiem ~ befinden** être en liberté; **jdn auf freiem ~ setzen** remettre qn en liberté; **auf großem ~ leben** mener grand train; **mit jdm auf gutem ~ stehen** être en bons termes avec qn; **kalte Füße bekommen** *fam* se défilier (*fam*); **auf schwachen** [o **tönernen**] **Füßen stehen** manquer de solidité, reposer sur des bases fragiles; **stehenden ~ es** *geh* séance tenante; **trockenen ~ es** à pied sec; **irgendwo [festen] ~ fassen** prendre pied quelque part; **jdm/einer S. auf dem ~ e folgen** emboîter le pas à qn/succéder [immédiatement] à qc; **jdm zu Füßen liegen** être aux pieds de qn; **über seine [eigenen] Füße stolpern** s'emmêler les pieds; **jdn/etw mit Füßen treten** traîner qn dans la boue/fouler aux pieds qc; **so schnell/weit ihn seine Füße trugen** de toute la vitesse de ses jambes/aussi loin que ses jambes pouvaient le porter; **er lief, so schnell ihn seine Füße trugen** il prit ses jambes à son cou; **sich (Dat) die Füße vertreten** se dégourdir les jambes; **jdm etw vor die Füße werfen** [o **schmeißen** *fam*] balancer qc à [la figure de] qn (*fam*); **sich (Dat) die Füße nach etw wund laufen** *fam* faire des kilomètres pour trouver qc

Fußabdruck <-abdrücke> *m* empreinte *f* de pied

Fußabstreifer <-s, -> *m*, **Fußabtreter** <-s, -> *m*

DIAL décrottoir *m* **Fußangel** *f a. fig* piège *m* **Fuß-**

bad *nt* bain *m* de pieds **Fußball** *m* ① *kein Pl* (*Spiel*) football *m*; ~ **spielen** jouer au football

② (*Ball*) ballon *m* [de football]

Fußballer(in) [-bale] <-s, -> *m(f)* *fam* footbal-

leur(-euse) *m(f)*

fußballerisch *Adj* footballistique

Fußballfan *m fan mf* de foot **Fußballfeld** *nt* terrain *m* de football [*o* de foot *fam*] **Fußballfreund(in)** *m(f)* amateur(-trice) *m(f)* de football **Fußballgröße** *f* (*Fußballstar*) grand *m* du football **Fußballklub** *m club m* de football [*o* de foot *fam*] **Fußballmannschaft** *f* équipe *f* de football **Fußballmeisterschaft** *f* championnat *m* de football **Fußballnation** *f* pays *m* amateur de football **Fußballnationalmannschaft** *f* équipe *f* nationale de football [*o* de foot *fam*] **Fußballplatz** *m* terrain *m* de football **Fußballprofi** *m fam* pro *m* du foot (*fam*) **Fußballrowdy** *m* hooligan *m* **Fußballschuh** *m* chaussure *f* de football [*o* de foot *fam*] **Fußballspiel** *nt* match *m* de football **Fußballspieler(in)** *m(f)* joueur(-euse) *m(f)* de football **Fußballstadion** *nt* stade *m* de football [*o* de foot *fam*] **Fußballtor** *nt* (*Torgehäuse*) but *m* de football [*o* de foot *fam*] **Fußballtoto** *m o nt* loto *m* sportif; ~ **spielen** jouer au loto sportif **Fußballtrainer(in)** *m(f)* entraîneur(-euse) *m(f)* de football [*o* de foot *fam*] **Fußballverband** *m* fédération *f* de football [*o* de foot *fam*] **Fußballverein** *m club m* de football **Fußballweltmeisterschaft** *f* coupe *f* du monde de football [*o* de foot *fam*]

Fußbank <-bänke> *f* petit banc *m* **Fußboden** *m* sol *m*

Fußbodenbelag *m* revêtement *m* de sol **Fußbodenheizung** *f* chauffage *m* par le sol **Fußbodenreiniger** <-s, -> *m* produit *m* d'entretien pour les sols

Fußbreit <-; kein Pl> *m* pied *m*; **um jeden ~ Boden kämpfen** combattre pour chaque pouce de terrain; **keinen ~** pas d'une semelle **Fußbremse** *f* pédale *f* de frein

Fussel ['fʊsl] <-; -n> *f*, <-s, -> *m* peluche *f*

fusselig ['fʊsəlɪç] *Adj* qui peluche

fusseln ['fʊs|n] *intr V* pelucher

füßen ['fu:sɪŋ] *intr V* **auf etw (Dat)** ~ reposer sur qc

Fußende *nt* pied *m* **Fußfesseln** *Pl* liens *mpl*; (*Ketten*) fers *mpl*

Fußgänger(in) [-gɛŋɐ] <-s, -> *m(f)* piéton(ne) *m(f)*

Fußgängerampel *f* feu *m* pour piétons **Fußgängerbrücke** *f* passerelle *f* **Fußgängerstreifen** *m*

CH, **Fußgängerüberweg** *m* passage *m* pour piétons **Fußgängertunnel** *m* passage *m* souterrain

pour piétons **Fußgängerzone** *f* zone *f* piétonne

Fußgelenk *nt* cheville *f* **fußhoch** I. *Adj* **der**

Schnee war kaum ~ la neige arrivait à peine aux chevilles; **im Keller stand fußhohes Wasser** dans

la cave, on avait de l'eau jusqu'aux chevilles II. *Adv*

das Wasser stand ~ l'eau arrivait aux chevilles

fußkalt *Adj* froid(e) au niveau des pieds **Fußkettchen** <-s, -> *nt* bracelet *m* de cheville **fußkrank**

Adj *Soldat* qui a les pieds endoloris; ~ **sein** avoir mal

aux pieds **Fußlage** *f* MED présentation *f* par les

pieds **fußläufig** ['fu:slɔ:frɪç] *Adj* à pied **Fußleiste** *f*

plinthe *f*

fusslig^{RR}, **füßlig**^{ALT} ['fʊslɪç] *Adj* s. **fusselig**

Fußmarsch *m* marche *f* à pied **Fußmatte** *f* paillasson *m* **Fußminute** *f* minute *f* à pied; **der Park ist nur fünf ~ n entfernt** le parc n'est qu'à cinq minutes à pied **Fußnagel** *m* ongle *m* [du pied]; **sich (Dat) die Fußnägel schneiden/lackieren** se couper/se vernir les ongles des pieds **Fußnagelschere** *f* ciseaux *mpl* de pédicure **Fußnote** *f* note *f* de bas de page **Fußpfad** *m* sentier *m* **Fußpflege** *f* soins *mpl* des pieds **Fußpfleger(in)** *m(f)* pédicure *mf* **Fußpilz** *m* mycose *f* [du pied] **Fußpuder** *m* poudre *f* pour les pieds **Fußreflexzonenmassage** *f* MED réflexologie *f* plantaire **Fußschalter** *m* interrupteur *m* à pied **Fußschaltung** *f* AUT commande *f* par pédale **Fußschweiß** *m* transpiration *f* des pieds; ~ **haben** transpirer des pieds **Fußskelett** *nt* ANAT squelette *m* du pied **Fußsohle** *f* plante *f* du pied; **an den ~ n** sur la plante des pieds **Fußspitze** *f* ANAT pointe *f* du pied **Fußspur** *f* trace *f* de pas **Fußstapfen** *m* empreinte *f* de pas ▶ **in jds ~ (Akk) treten** marcher sur les traces de qn **Fußsteg** *m* TYP marge *f* inférieure **Fußstütze** *f* ① repose-pied *m* ② *eines Schuhs* semelle *f* orthopédique **Fußtritt** *m* coup *m* de pied;

jdm einen ~ geben [*o versetzen geh*] donner [*o envoyer*] un coup de pied à qn; **einen ~ bekommen** [*o kriegen fam*] recevoir [*o prendre fam*] un coup de pied **Fußvolk** *nt* ① MIL veraltet (*Infanterie*) piétaille *f* (*vieilli*) ② pej (*weniger wichtige Personen*) **das ~** le petit peuple (*péj*) **Fußweg** *m* (*Pfad*) sentier *m* **Fußwurzel** *f* ANAT tarse *m* **Fußzeile** *f* pied *m* de page

Futon ['fu:tʊn] <-s, -s> *m* futon *m*

Futonbett *nt* lit *m* futon **Futongestell** *nt* cadre *m* de lit pour futon

futsch [fʊtʃ] *Adj fam* (*weg*) fichu(e) (*fam*); ~ **sein** être fichu(e)

Futter ['fʊtɐ] <-s, -> *nt* ① kein Pl (*Nahrung*) nourriture *f*

② *eines Mantels, Umschlags* doublure *f*

③ TECH mandrin *m*

▶ **gut im ~ sein** *Tier*: être bien nourri(e); *fam Person*: être bien en chair

Futteral [fʊtə'ra:l] <-s, -e> *nt* étui *m*

Futtergetreide *nt* céréales *fpl* fourragères **Futterkorb** *m* ANGELN amorçoir *m* **Futterkrippe** *f* mangeoire *f* ▶ **an der ~ sitzen** *fam* avoir [trouvé] un bon plan (*fam*) **Futtermittel** *nt* produits *mpl* de fourrage

futtern ['fʊtɐn] *tr, intr V fam* bouffer (*fam*)

füttern ['fʏtɐn] *tr V* ① (*zu essen geben*) nourrir *Säugling, Tier*; **Klee ~** donner des trèfles à manger [à un animal]; **Füttern verboten!** défense de donner à manger aux animaux!

② INFORM *fam* **einen Computer mit Daten ~** alimenter un ordinateur en données

③ (*mit einem Futter ausstatten*) doubler *Mantel*; **mit Seide gefüttert** doublé(e) de soie

Fütternapf *m* écuelle *f* **Fütterneid** *m* ≈ peur *f* d'en avoir moins que les autres **Fütterpflanze** *f* plante *f* fourragère **Füterrübe** *f* AGR betterave *f* fourragère **Füttersack** *m* musette *f*

Fütterstoff *m* doublure *f*

Füttertrog *m* auge *f*

Fütterung ['fʏtərʊŋ] <-, -en> *f* alimentation *f*; **etw zur ~ der Pferde verwenden** utiliser qc pour nourrir les chevaux; **auf die ~ der Robben warten** attendre qu'on donne à manger aux phoques

Fütterzusatz *m* AGR complément *m* alimentaire

Futur [fu'tu:ɐ] <-s, -e> *nt* GRAM futur *m*

Futures-Markt ['fju:tʃəs-] *m* BÖRSE marché *m* des valeurs à terme

Futurismus [futu'rismus] <-; kein Pl> *m* LITER, KUNST futurisme *m*

futuristisch [futu'rɪstɪʃ] *Adj* futuriste; *Roman, Film* d'anticipation

Futurologe [futura'lo:gə, futuro'lo:gɪn] <-n, -n> *m*, **Futurologin** *f* futurologue *mf*

Futurologie [futura'lo:gi:] <-; kein Pl> *f* futurologie *f*

Fuzzi ['fʊtsɪ] <-s, -s> *m* pej sl patate *f* (*péj fam*)